



ريدان

محكمة تُعنى بنقوش المسند وآثار اليمن وتاريخه

العدد الرابع عشر - صفر ١٤٤٦ هـ / أغسطس ٢٠٢٤ م

سفر الملوك

الهيئة العامة للآثار والمتاحف

صنعاء - الجمهورية اليمنية



ريدان

محكمة تُعنى بنقوش المسند وآثار اليمن وتاريخه

تأسست سنة ١٩٧٨م

العدد الرابع عشر - صفر ١٤٤٦ هـ / أغسطس ٢٠٢٤م

المشرف العام

رئيس الهيئة العامة للآثار والمتاحف

عُباد بن علي الهيثال

رئيس التحرير

أ.د. علي محمد الناشري

مدير التحرير

أ.د. عبدالحكيم شايف محمد

التنسيق والإخراج الفني

آمال عبدالله الخاشب

الهيئة الاستشارية :

أ.د. إبراهيم محمد الصلوي

أ.د. إبراهيم محمد المطاع

أ.د. عبدالله عبده أبو الغيث

أ.د. محمد سعد القحطاني

أ.د. منير عبدالجليل العريقي

أ.م.د. فيصل محمد البارد



الهيئة العامة للآثار والمتاحف

General Organization of Antiquities and Museums

صنعاء - الجمهورية اليمنية



ريدان

رقم الايداع بدار الكتب الوطنية

(٢٠٢٣/٢٣٦)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَأَغْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

صدق الله العظيم

{التحریم ۹}

المحتويات

شروط النشر ٤

افتتاحية العدد ٥

عُباد بن علي الهيال

سفر الملوك ٦

نقوش من عهد الملك السبئي (شعرم أوتر) ١١

علي محمد الناشري

نقوش حربية - سياسية مؤرخة بعهد شعرم أوتر ملك سبأ وذي ريدان..... ١٢

محمد علي حزام القيلي

نقوش سبئية جديدة من عهد الملك السبئي شعرم أوتر..... ٦٨

نقوش من عهد الملك السبئي (إيلي شرح يحضب) ١٤١

فيصل محمد إسماعيل البارد

دراسة تحليلية لنقوش سبئية تعود إلى عهد الملكين السبئيين إيل شرح يحضب وأخيه يأزل بين..... ١٤٢

سماح بدوي محسن البدوي

إيلي شرح يحضب وأخوه يأزل بيّن في ضوء نقوش نذرية جديدة من محرم بلقيس "مارب" ٢١٧

هديل يوسف الصلوي

نقوش من عهد الملك إيلي شرح يحضب الثاني وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان ٢٤٣

شوقي منصور عبدالله شملان

نقشان من عهد الملكين السبئيين ال شرح يحضب وأخيه يازل بين ٣٠٠

محمد علي محمد عريش

نقشان من عهد الملك السبئي إلى شرح يحضب (الثاني) ملك سبأ وذي ريدان..... ٣٤٢

نقوش من عهد الملك السبئي (نشأ كرب بن ايلي شرح يحضب) _____ ٣٦٩

يحيى عبدالله داديه

ثلاثة نقوش إهدائية من عهد الملك نشأ كرب يأمن يهرحب (الثاني) ملك سبأ وذي ريدان..... ٣٧٠

عبدالله حسين العزي الدفیف

نقوش سبئية من عهد نشأ كرب يهأمن يهرحب (الثاني) ملك سبأ وذي ريدان..... ٤٠٥

علي ناصر صوّال

خمسة نقوش سبئية من محرم بلقيس (معبد أوام) من عهد الملك نشأ كرب يُؤْمِن يُهَرَّب..... ٤٥١

دراسات _____ ٥١١

علي محمد الناشري

علاقة اليمنيين بالفلسطينيين ومينائهم غزة قبل الإسلام من منظور النقوش المسندية ٥١٢

عبدالله حسين العزي الدفیف

رُحابة وقصر حوّان .. بين الخبر والأثر..... ٥٤٩

نقوش

من عهد الملك السبئي

إيلي شرح يحضب

- فيصل محمد اسماعيل الباراد
- سماح بدوي محسن البدوي
- هديل يوسف الصلوي
- شوقي منصور عبدالله شمالان
- محمد علي محمد عريش

نقوش من عهد الملك إيلي شرح يحضب الثاني وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان

هديل يوسف الصلوي*

الملخص: يُعنى البحث بتحليل ودراسة خمسة نقوش سبئية إهدائية، مصدرها معبد أوام، النقش الأول: دونه (كسم يغير) قائد إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن الذي أهدى المعبود إلقه تمثالاً برونزياً، والنقش الثاني: دونه (هوف عثت أصدق) وقد أهدى المعبود إلقه تمثالاً، والنقش الثالث: دونه (أي كرب أيهر وكرب عثت)، والنقش الرابع: دونه (أي كرب وأخوه حيو عثتر) قائدا إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن اللذان أهديا المعبود إلقه تمثالين من البرونز، النقش الخامس: دونه (سعد أزد) قائد إيلي شرح يحضب وقد أهدى المعبود إلقه تمثالاً من الفضة.

تكمن أهمية هذه النقوش كونها لم تُنشر من قبل، وأنها تعود لعهد حكم الملك إيلي شرح يحضب الثاني وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان بني فارع ينهب ملك سبأ اللذين حكما في منتصف القرن الثالث الميلادي، أضف إلى ذلك ورود أسماء أعلام، تُذكر للمرة الأولى في النقوش اليمنية القديمة، كما ورد للمرة الأولى في النقوش اسم قرية (بيت حنبص)، واسم شم (شام)، والتي تُعد إضافة مهمة لتاريخ اليمن القديم، كون النقوش هي المصدر الرئيس لكتابة التاريخ.

تم تقسيم البحث إلى مقدمة، ومن ثم تدوين ألفاظ النقوش الخمسة بحروف الفصحى، يتلوها المعنى العام لكل نقش بلغة عربية فصحي، ومن ثم تحليل لغوي لكل نقش ودراسته

* أستاذ النقوش والآثار اليمنية القديمة المساعد، قسم الآثار والسياحة، كلية الآداب والعلوم الإنسانية -



مع التركيز على توضيح بعض الألفاظ الواردة في النقوش، وينتهي البحث بخاتمة ترد فيها ما تم استخلاصه من هذه النقوش.

الكلمات المفتاحية: نقوش، سبئية، إل شرح يحضب، يازل بين، أوام، الإهداءات

المقدمة: تُعد النقوش الخمسة - موضوع الدراسة - من مجموعة نقوش معبد أوام بالقرب من مدينة مارب عاصمة مملكة سبأ، دُوِّنت حروفها على قطع مسواة من الحجر الجيري، وباللهجة السبئية المتعارف عليها، تعرض بعضها للتآكل، مما أدى إلى تلف وطمس أجزاء منها، لذلك يصعب قراءة بعض الحروف. وتكمن أهمية هذه النقوش في أنها تعود لفترة الملك إيلي شرح يحضب الثاني وأخيه يازل بين ملكي سبأ وذوي ريدان بني فارع ينهب ملك سبأ اللذان حكما في منتصف القرن الثالث الميلادي.

ففي هذه النقوش وردت أسماء أعلام جديدة لأول مرة في هذه النقوش، مثل الاسم (م ص ح م) في النقش الأول، والاسم (ح ب ص م) في النقش الثاني، وهذا يُعد إضافة جديدة ومهمة.

أما موضوعات النقوش، فهي إهدائية، فُدمت تماثيل سواء من البرونز أو الفضة للمعبود إلمقه ثهوان سيد معبد أوام، ومن الملاحظ في أغلب النقوش الإهدائية ان جميع إهداءات التماثيل كان الغرض الرئيس منها هو حمد وشكر المعبود لانتصارهم في الحرب، وأيضاً أن يبعد عنهم شرور الحاقدين والحاسدين^١، وهو السبب الرئيس في تقديم الإهداءات في النقوش - موضوع الدراسة -، حمد على تحقيق النصر على الأعداء، وعلى عودة سيديهم الملكين إيلي شرح يحضب وأخيه يازل بين ملكي سبأ وذوي ريدان بالسلامة من كل الغزوات والحروب. وهو ما

١ الصلوي، هديل يوسف: نقوش الإهداءات في اليمن القديم "الإهداءات البشرية أنموذجاً" دراسة استقرائية تحليلية، نورحوران للدراسات والنشر والتراث، دمشق، ٢٠٢٠، ص ٧٠.

اتسمت به هذا النوع من النقوش والتي كانت تدوّن بعد الانتهاء من الحروب، ويتم تسجيل كافة تفاصيل تلك الحروب ونتائجها^١.

النقش الأول: لوحة (١)

رمز النقش: هديل-أوام ١ (Had-'Awām 1)

الوصف: النقش مدون على حجر مستطيل الشكل، يتكون من أربعة وعشرين سطراً دُوّنت بالحفر الغائر، وباللهجة السبئية، وهو شبه مكتمل باستثناء أجزاء مفقودة من الجهتين اليمنى واليسرى، ما أدى إلى فقدان بعض الحروف، إضافة إلى تغطيته بالرمال، وقد تمت قراءة النقش واستكمال الحروف الناقصة استناداً إلى وجود بعض الكلمات المشابهة في نفس النقش أو في نقوش أخرى، في بداية السطرين الأول والثاني يوجد رمز للمعبود إلمقه، وينتهي النقش بشكل زخرفي عبارة عن وردتين متجاورتين.

النص بالحروف الفصحى:

- (١) ك س م / ي غ ب ر / ب ن / م ص ح م / و أ ح ج ر م / (م) [ق ت]
- (٢) و ي / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه و / ي أ ز ل /
- (٣) [ب ي] ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن ي / ف ر ع م / ي ن ه ب
- (٤) [م] [ل] ك / س ب أ / ه ق ن ي / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ص
- (٥) [ل] م ن / ذ ذ ه ب ن / ح م د م / ب ذ ت / ت أ و ل / م ر أ ه م و
- (٦) [إ] ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن / (س ه)

١ عبدالله، يوسف محمد: عم تتحدث النقوش اليمنية القديمة؟، أوراق في تاريخ اليمن القديم وآثاره، دار الفكر المعاصر - بيروت، ط (٢)، ١٩٩٠، ص ٥٨.

- (٧) [ر] ت ن / ب و ف ي م / و م ه ر ج ت م / و س ب ي م / و غ ن م م / و (م)
- (٨) [ل] ت م / ذ ع س م / ذ ه ر ض و / م ر أ ه م و / ب ك ن / ض ب أ
- (٩) [ب] ع ل ي / أ ح ب ش ن / و ع ك م / و ذ س ه ر ت م / و ذ ك و ن
- (١٠) (ك) و ن ه م و / و ح م د م / ب ذ ت / خ م ر ه و / إ ل م ق ه
- (١١) [ث] ه و ن ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / ك س م / ي غ ب ر / ب [ن]
- (١٢) (م) ص ح م / و أ ح ج ر م / ت أ و ل ن / ب و ف ي م / و م ه ر (ج)
- (١٣) (ت) م / و س ب ي م / و غ ن م م / ب ك ن / ش و ع و / م ر أ (ه) [م]
- (١٤) [و] / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / (ب) [ن]
- (١٥) [ف] ر ع م / ي ن ه ب / م ل ك / س ب أ / ب ه ي ت / ض ب أ ت ن / و (ل)
- (١٦) (و) ز أ / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ث ب ر / و و ض ع / و
- (١٧) [ض] ر ع / و ه م س / و ه ك م س / ك ل / ض ر / و ش ن أ / م ر [أ]
- (١٨) (ه) م و / و ل و ز أ / أ ل م ق ه ث ه و ن / خ م ر / ع [ب]
- (١٩) [د] ه و / ك س م / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي ه م و / (إ)
- (٢٠) [ل] ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه و / ي أ ز ل / ب ي ن
- (٢١) [م] ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و أ ح ل ل م / و غ
- (٢٢) [ن] م م / ب ك ل / أ ب ر ث / ي ش و ع ن ن / م ر أ ي ه م و
- (٢٣) و ل خ ر ي ن ه و / ب ن / ن ض ع / و ش ص ي / ش ن أ
- (٢٤) . [م] / ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م

المعنى بالعربية الفصحى:

- (١) (صاحب النقش) كسم يغبر بن ماصح وأحجر قائد
- (٢) إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل
- (٣) بئن ملكي سبأ وذي ريدان أبني فارع ينهب
- (٤) ملك سبأ أهدي إلقه ثهوان سيد أوام
- (٥) التمثال البرونزي حمداً بأن عاد سيدهم
- (٦) إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان من السهرة (الزهرة)
- (٧) بالسلامة ومقتلة وسبي وغنائم
- (٨) وأموال كثيرة التي أرضت سيدهم عندما شنّ حرباً
- (٩) ضد الأحباش وعك والسهرة (الزهرة) ومن كان
- (١٠) معهم وحمداً بأن منحه إلقه
- (١١) ثهوان سيد أوام عبده كسم يغبر بن
- (١٢) ماصح وأحجر عودة بسلام ومقتلة
- (١٣) وسبي وغنائم عندما ساندوا سيدهم
- (١٤) إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان بن
- (١٥) فارع ينهب ملك سبأ بتلك المعركة
- (١٦) وليستمر إلقه ثهوان سيد أوام في تحطيم وإذلال
- (١٧) وإخضاع وكسر وقهر كل معتدٍ وحاسد
- (١٨) لسيدهم وليستمر إلقه ثهوان سيد أوام منح
- (١٩) عبده كسم حظوة ورضا سيدهم



(٢٠) إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن

(٢١) ملكي سبأ وذي ريدان وأسلاب

(٢٢) وغنائم بكل مواقع يساندو سيديهم

(٢٣) وليجنبه من أذى وحقد الحاسد

(٢٤) بجاه (المعبود) إلقه ثهوان سيد اوام

تحليل ألفاظ النقش ودراسته:

السطر ١:

ك س م / ي غ ب ر / ب ن / م ص ح م / و أ ح ج ر م / (م) [ق ت] و ي:

ك س م: اسم علم مذكر، وهو اسم صاحب النقش، ورد بهذه الصيغة في النقش السبئي (CIH 443)، ويقرأ (كَسَمَ) على وزن (شَمَر)، ي غ ب ر: صفة مكملة لاسم العلم (كَسَمَ) على صيغة الفعل المضارع، وردت بنفس الصيغة في النقش السبئي: (CIH 343)، ب ن: اسم يفيد النسبة، م ص ح م: اسم والد صاحب النقش، وهو اسم علم، على صيغة اسم الفاعل من (م ص ح) أي "ماصح"، والميم زائدة، يرد لأول مرة في النقوش اليمنية القديمة، و أ ح ج ر م: الواو: حرف عطف، أحجرم: اسم علم مذكر على صيغة التفضيل (أفعل) والميم زائدة، ورد في النقش السبئي: (FB-Mahram Bilqīs1)

م ق ت و ي: اسم من الفعل (قتو) بمعنى "قائد جند، نائب عند ملك أو قيل"، وفي العربية الفصحى القتو: الخدمة، وقيل: حُسن خدمة الملوك، ويقال: هو يقتو الملوك أي يخدمهم، والمقاتية هم الخدام، والواحد مَقْتَوِيٌّ بفتح الميم وتشديد الياء^٢.

السطر ٢ - ٣:

إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه و / ي أ ز ل / [ب ي] ن / م ل ك ي /
س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن ي / ف ر ع م / ي ن ه ب:

إ ل ش ر ح: اسم علم مذكر مركب من (إل) و(شرح) وفي العربية الفصحى الشرح: الحفظ، والشارحُ: الحافظ^٣، وفي اللهجة شارح أي "حافظ"^٤، ولا يزال هذا اللفظ مستخدماً بالمعنى نفسه في بعض المناطق، ي ح ض ب: صفة مكملة لاسم العلم (إل شرح)، وهو من الاسماء الشائعة في النقوش السبئية منها (CIH 140)، و أ خ ي ه و: وأخيه، ي أ ز ل: اسم علم مذكر على صيغة الفعل المضارع، ب ي ن: صفة مكملة لاسم العلم (يأزل)، وبَيْن: فصيح، والبَيْن من الرجال: الفصيح، وفلان أبَيْن

١ بيستون، أ. ف. ل؛ وريكماتز، جاك؛ والغول، محمود؛ ومولر، والتر: المعجم السبئي، (إنجليزي-فرنسي - عربي)، منشورات جامعة صنعاء، دار نشریات بيترز لوفان الجديدة، مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٨٢، ص ١٠٩.

٢ ابن منظور، محمد بن مكرم أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأنصاري: لسان العرب، تحقيق عبد الله الكبير، محمد حسب الله، هاشم الشاذلي، دار المعارف، القاهرة، د.ت، مادة "قتا".

٣ ابن منظور: لسان العرب، مادة "شرح".
4 Behnstedt, P: Die nordjemenitischen Dialekte. Teil 2: Glossar. Dāl-Ġayn, Wiesbaden, 1996, 635.

٥ الإرياني، مطهر علي: المعجم اليمني في اللغة والتراث، حول مفردات خاصة من اللهجات اليمنية، دار الفكر، ط ١، دمشق، ١٩٩٦، ص ٤٧٤.



من فلان أي أفصح منه وأوضح كلاماً^١، م ل ك ي/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ ب ن
ي/ ف ر ع م/ ي ن ه ب: ملكي سبأ وذي ريدان بني فارع ينهب ملك سبأ.

السطر ٤ - ٦:

[م ل] ك/ س ب أ/ ه ق ن ي/ إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م/ ص
[ل] م ن/ ذ ذ ه ب ن/ ح م د م/ ب ذ ت/ ت أ و ل/ م ر أ ه م و/ [إ] ل ش ر
ح/ ي ح ض ب/ م ل ك/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ ب ن:

ه ق ن ي: فعل ماض بمعنى "أهدى"، إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م:
إ ل م ق ه: اسم المعبود الرسمي لمملكة سبأ سيد معبد أوام، ث ه و ن: لقب عُرف به
المعبود إلقه في نقوش كثرة، من الجذر (ثها) أي (إلقه المتكلم)^٢، ب ع ل: بمعنى
"سيد"، أ و م: اسم المعبد الرئيس لمملكة سبأ. ص ل م ن: اسم بمعنى "تمثال"^٣، والنون
في آخره للدلالة على التعريف، أي "التمثال"، ذ ذ ه ب ن: ذ: اسم موصول بمعنى
"الذي"، ذ ه ب ن: اسم بمعنى "برونز"^٤، والنون في آخره للدلالة على التعريف، أي
"البرونز"، ح م د م: اسم بمعنى "حمد، شكر"^٥، ب ذ ت: أداة تعليل مركبة من حرف

١ ابن منظور: لسان العرب، مادة "بين".

٢ الصلوي، إبراهيم محمد: نقش سبئي جديد من نقوش إشهار ملكية أرض زراعية من قرية سوات
بمديرية خارف: دراسة في دلالاته اللغوية والاجتماعية والدينية، مجلة كلية الآداب، جامعة صنعاء،

مج (٣٢) ع (٢) يوليو - ديسمبر، ٢٠٠٩، ص ٤٠.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٤٣.

٤ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٣٨.

٥ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٦٨.

الجر الباء والحرف المصدر (ذت)، أي "بأن"، ت أ و ل: فعل مضارع من الجذر (أ و ل) بمعنى "عاد"، م ر أ ه م و: م ر أ: بمعنى "سيد"، ه م و: ضمير متصل لجمع المذكر الغائب، أي "سيدهم"، [إ] ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن: إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذوي ريدان، ب ن: حرف جر بمعنى "من".

خلال مدة حكمه مع أخيه يأزل بين، قضى الملك إيلي شرح يحضب محارباً لأعدائه من الأحباش والريدانيين وكذلك الأعراب المتاخمين للمناطق الشمالية لمملكة سبأ، وقد ضمن نقشه الملكي (Ja 576/577) الحروب التي خاضها، وكان أولها قيامه بأسر (مالك) ملك كندة وأمرؤ القيس بن عوف ملك الخصاصة، ثم شنّ حروباً على خصمه الريداني الملك شمر ذي ريدان (يهحمد) ملك سبأ وذوي ريدان، وكان يتهمه دائماً بالتحالف مع الأحباش ضد ملوك سبأ، وبعد حين تحالف الملكان إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بين مع الملك الريداني شمر يهحمد واتفقا على الصلح والسلام توحيد القصرين سلحين (رمز الدولة السبئية في مارب) وريدان (رمز الدولة الريدانية في ظفار) (Ir 69) و (الشرعي معبد أوام^٢)^٣، وكان من نتائج ذلك التحالف أن اشترك الجيشان السبئي والريداني في حرب ضد الأحباش في مناطق ذي السهرة. واستطاع الملك

١ الصلوي، إبراهيم محمد: قواعد لغة نقوش المسند والزبور (السبئية المعينية القتبانية الحضرمية الهرمية)، دار عناوين، ٢٠٢٣، ص ٣٤٤.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٠.

٣ الشرعي، محمد مسعد، نقشان سبئيان من (معبد أوام) دراسة في دلاليتهما اللغوية والتاريخية. ريدان، ١٢٤، ٢٠٢٤م، ص ١٣٧ - ١٤٠.



إيلي شرح القضاء والحد من امتداد النفوذ الحبشي، ومن والاهم وتعاون معهم، الذين حاولوا أن يسيطروا على العديد من المناطق والتحكم في المنافذ البرية والبحرية^١.

وبعد وفاة الملك الريداني شَمَّر يُهَحْمَدُ أُنْتَقَلَ الْحَكْمُ فِي ظَفَارٍ إِلَى الْمَلِكِ كَرْبِ إِيلِ أَيْفَعُ مَلِكِ سَبَأٍ وَذِي رَيْدَانَ، الَّذِي نَقَضَ اتِّفَاقَ الصِّلَحِ وَالسَّلَامِ وَعَادَتِ الْحَرْبُ مِنْ جَدِيدٍ بَيْنَ السَّبْئِيِّينَ بِقِيَادَةِ إِيلِي شَرْحٍ يَحْضُبٍ وَأَخِيهِ يَأْزَلِ بَيْنَ، وَالْمَلِكِ الرِّيدَانِيِّ الْجَدِيدِ كَرْبِ إِيلِ ذِي رِيدَانَ حَسَبِ النُّقُوشِ السَّبْئِيَّةِ، وَهِيَ حُرُوبٌ سَجَلَتْهَا عِدَدٌ مِنَ النُّقُوشِ مِنْهَا: (1 Maḥram Bilqīs; Ja 578; MAFRAY al-Mi'sâl 2)^٢.

السطر ٧ - ٨:

(س هـ) [ر] ت ن / ب و ف ي م / و م هـ ر ج ت م / و س ب ي م / و غ ن م / و (م) [ل] ت م / ذ ع س م / ذ هـ ر ض و / م ر أ هـ م و / ب ك ن / ض ب أ:

(س هـ) [ر] ت ن: اسم مدينة والنون في آخره للتعريف (السُّهْرَة) ومن المحتمل أنها المعروفة بمدينة (الزهرة)، تقع حالياً في منطقة تھامة على وادي مور، وتبعد عن البحر نحو ٣٠ كم شرقاً^٣، وهي تُعد من القبائل اليمنية التي كان لها دور في عدد من الحروب

١ بافقيه، محمد عبد القادر: توحيد اليمن القديم الصراع بين سبأ وحمير وحضرموت من القرن الأول إلى القرن الثالث الميلادي، ترجمة علي محمد زيد، المعهد الفرنسي للآثار والعلوم الاجتماعية بصنعاء، ٢٠٠٧، ص ٢٦٥.

٢ للمزيد أنظر: الناشري، علي محمد. إيل شرح يحضب وأخوه يأزل بين ملكا سبأ وذوي ريدان في ضوء نقش حربي جديد من معبد أوام. ريدان، ١٠٤، ٢٠٢٣، ص ٣٣-٦١.

3 Robin, Christian Julien: La Tihama yéménite avant l'Islam: notes d'histoire et de géographie historique, *Arabian Archaeology and Epigraphy*, 1995, p 222.

المقحفي، إبراهيم أحمد: الزهرة، الموسوعة اليمنية، ج ٢، ط ٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، ٢٠٠٣، ص ١٤٨٩.

ضد ملوك سبأ وذوي ريدان^١، ب و ف ي م: الباء حرف جر، و ف ي: اسم بمعنى "نجاة، سلامة، خير"^٢، أي "بسلام"، و م ه ر ج ت م: الواو حرف عطف، م ه ر ج ت م: اسم من الفعل (ه ر ج) بمعنى "قتل، سلب القتل"^٣، أي "ومقتلة"، و س ب ي م: أي "وسبي"، و غ ن م م: الواو حرف عطف، غ ن م م: اسم جمع من الجذر (غ ن م) بمعنى "غنم، غنيمة"^٤، والميم تميم الكسر، أي "وغنائم"، و م ل ت م: الواو حرف عطف، م ل ت م: اسم مصدر من الفعل الماضي (م ل ي) بمعنى "غنيمة، مكسب حرب"^٥، والميم تميم الكسر، ذ ع س م: أي "وافر العدد"^٦، ذ ه ر ض و: ذ: اسم موصول بمعنى "الذي"، ه ر ض و: فعل ماضي مزيد بحرف الهاء في النقوش السبئية، يقابلها السين في النقوش المعينية والقبتانية والحضرية، بمعنى "أرضى أحداً"^٧، م ر أ ه م و: أي "سيدهم"، ب ك ن: ظرف زمان مركب من حرف الجر (ب) ومن (ك ن)، بمعنى (حينما، عندما)^٨، ض ب أ: فعل ماضي مجرد بمعنى "قاتل، حارب"^٩.

١ الإرياني، مطهر علي: نقوش مسندية وتعليقات، مركز الدراسات والبحوث اليمني، صنعاء، ط٢، ١٩٩٠، ص ٣٤٧.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٥٨.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٥٧.

٤ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٥٤.

٥ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٨٦.

٦ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٢٠.

٧ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١١٥.

٨ الصلوي، قواعد النقوش...، ٢٠٢٣، ص ٢٨٢.

٩ الرصين، رصين صالح علي: ألفاظ الحرب في النقوش اليمنية القديمة، دراسة معجمية مقارنة باللغات السامية، اطروحة دكتوراة غير منشورة، جامع بغداد، ٢٠٠٢، مادة "ضبا".

السطر ٩ - ١١:

[ب] ع ل ي / أ ح ب ش ن / و ع ك م / و ذ س ه ر ت م / و ذ ك و ن /
(ك) و ن ه م و / و ح م د م / ب ذ ت / خ م ر ه و / إ ل م ق ه [ث] ه و ن
ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / ك س م / ي غ ب ر / ب [ن]:

ب ع ل ي: حرف جر يقرأ (على) بألف مقصورة في آخره، جاء بصيغة مركبة مع حرف الجر الباء لتوكيد المعنى نفسه^١، وفي صيغة هذا النقش تستخدم بمعنى "ضد"، أ ح ب ش ن: اسم جمع والنون في آخره للدلالة على التعريف، أي "الأحباش"، و ع ك م: الواو حرف عطف، ع ك م: (عَكَّ) اسم قبيلة من قبائل تهامة^٢، والميم في آخره للدلالة على التميميم، تسكن وادي مور وسهام^٣، و ذ س ه ر ت م: الواو حرف عطف، ذ س ه ر ت م: (ذي سهرة) اسم قبيلة استوطنت أراضي (السهرة) في تهامة، و ذ ك و ن / (ك) و ن ه م و: أي "الذي كان معهم"، ب ذ ت: أي "بأن"، خ م ر ه و: فعل ماضي بمعنى "وهب، منح"، ه و: ضمير متصل للمفرد المذكر الغائب، أي "منحه"، إ ل م ق ه [ث] ه و ن ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / ك س م / ي غ ب ر / ب [ن]: إلقه تهوان سيد معبد أوام، عبده كسم يغبر.

١ الصلوي، قواعد النقوش ...، ٢٠٢٣، ص ٢٧٧.

٢ استون، فرانسيس: تهامة، تعريف: د. يوسف محمد عبدالله، الموسوعة اليمنية، ج ١، ط ٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، ٢٠٠٣، ص ٧٤٦.

٣ الهمداني، الحسن بن أحمد بن يعقوب بن محمد: صفة جزيرة العرب، تحقيق محمد بن علي الأكوع، ط ١، مكتبة الإرشاد، صنعاء، ١٩٩٠، ص ٨٦.

٤ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٦١.

السطر ١٢ - ١٥:

(م) ص ح م / و أ ح ج ر م / ت أ و ل ن / ب و ف ي م / و م ه ر (ج)
 (ت) م / و س ب ي م / و غ ن م م / ب ك ن / ش و ع و / م ر أ (ه) [م] [و] / إ
 ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / (ب) [ن] [ف ر] ع
 م / ي ن ه ب / م ل ك / س ب أ / ب ه ي ت / ض ب أ ت ن / و (ل):

ت أ و ل ن: أي "عودة"، ب و ف ي م / و م ه ر (ج) (ت) م / و س ب ي
 م / و غ ن م م: أي "بسلام ومقتلة وسي وغنائم"، ب ك ن: ظرف زمان بمعنى
 "حينما، عندما"، ش و ع و: فعل ماضي والواو للجماعة يعود على مقدمي النقش
 (كسم يغبر بن ماصح وأحجر)، بمعنى (رافق، ناصر)، ففي العربية الفصحى شوع القوم:
 جمعهم، والشيع: القوم الذين يجتمعون على الأمر^١، قال تعالى (إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ
 وَكَانُوا شِيْعًا لَّسَتْ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ)^٢. وفي اللهجة المشاوعة أي القيام بالعون والمساعدة
 وبالواجب المعبر عن الولاء، ويقال أن فلان بن فلان قد شاع قومه، أي أنه فعل كذا
 وكذا مساعدة وعون لقومه^٣، وورد بمعنى "أدى خدمة قام بواجب لـ (أحد)"^٤. م ر أ
 (ه) [م] [و] / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / (ب)
 [ن] [ف ر] ع م / ي ن ه ب / م ل ك / س ب أ: سيدهم إيلي شرح يحضب ملك
 سبأ وذوي ريدان بن فارع ينهب ملك سبأ، ب ه ي ت: الباء حرف جر، ه ي ت:

١ ابن منظور: لسان العرب، مادة "شيع".

٢ سورة الأنعام، آية: ١٥٩.

٣ الارياي، المعجم اليمني، ١٩٩٦، ص ٥٢٦.

٤ بافقيه، محمد عبد القادر - بيستون، الفريد - روبان، كريستيان - الغول، محمود: مختارات من النقوش

اليمنية القديمة، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ١٩٨٥، ص ٣٨١.

اسم إشارة بمعنى (تلك)، أي (بتلك)، **ض ب أ ت ن**: اسم بمعنى "حملة حربية، معركة"،^١ والنون في آخر الاسم للتعريف بمعنى "المعركة".

السطر ١٦ - ١٧:

(و) ز أ / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ث ب ر / و و ض ع / و [ض] ر ع / و ه م س / و ه ك م س / ك ل / ض ر / و ش ن أ / م ر [أ]:

و ل و ز أ: الواو حرف عطف، واللام لام الأمر، و ز أ: فعل ماضي مجرد بمعنى "متنّ، قوّى، وثّق"^٢، إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م: إلقه ثهوان سيد معبد أوام، ث ب ر: اسم مصدر من الفعل الماضي (ث ب ر) بمعنى "خرب، أتلّف، هزم"^٣، وبمعنى "تدمير"^٤، و و ض ع: الواو حرف عطف، و ض ع: اسم مصدر من الفعل الماضي (و ض ع) بمعنى "أذل"^٥، و ض ر ع: الواو حرف عطف، ض ر ع: اسم مصدر من الفعل الماضي (ض ر ع) بمعنى "هزم، كسر، أخضع"^٦، وفي العربية الفصحى ضرعٌ إليه يضرعُ ضرعاً وضراعة: خضع وذُلّ، فهو ضارع. وتضرع: تذلل وتخشع^٧، قال تعالى "فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا"^٨، ومعناه: تذللوا وخضعوا، و ه م س: الواو حرف عطف، ه م س: اسم مصدر من الفعل الماضي (ه م س) بمعنى "كسر، قهر"^٩، و ه ك م س: الواو

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٤٠.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٦٧.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٤٩.

٤ بافقيه، وآخرون، مختارات من ...، ١٩٨٥، ص ٣٦٠.

٥ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٥٧.

٦ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٤١.

٧ ابن منظور، لسان العرب، مادة "ضرع".

٨ سورة الأنعام، آية: ٤٣.

٩ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٥٦.

حرف عطف، هـ ك م س: اسم مصدر من الفعل الماضي (ك م س) بمعنى "أذل، قهر"،
ك ل / ض ر: ك ل: أداة حصر، ض ر: اسم بمعنى "عدو"، و ش ن أم: الواو حرف
عطف، ش ن أ: اسم بمعنى "الشانئ"، م ر أ ه م و: أي "سيدهم".

السطر ١٨ - ٢٠:

(هـ) م و / و ل و ز أ / أ ل م ق هـ ث هـ و ن / خ م ر / ع [ب] [د] هـ و / ك
س م / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي هـ م و / (إ) [ل] ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ
ي هـ و / ي أ ز ل / ب ي ن:

و ل و ز أ / أ ل م ق هـ ث هـ و ن: أي "وليستمر إلقه تهوان"، خ م ر: أي
"منح"، ع [ب] [د] هـ و / ك س م: أي "عبده كسم"، ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي
هـ م و: أي "حظوة ورضا سيدهم"، (إ) [ل] ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي هـ و /
ي أ ز ل / ب ي ن: إبلي شرح يحضب وأخيه يأزل بئن.

السطر ٢١ - ٢٢:

[م] ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و أ ح ل ل م / و غ [ن] م م / ب ك
ل / أ ب ر ث / ي ش و ع ن ن / م ر أ ي هـ م و:

[م] ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن: ملكي سبأ وذو ريدان، و أ ح ل ل م:
الواو حرف عطف، أ ح ل ل م: اسم جمع من الجذر (ح ل ل) بمعنى "أسلاب، قتل، ما

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٧٨.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٤٢.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٣٣.

على قتيل من خلل وسلاح^١، والميم تميم الكسر، أي "وأسلا^٢"، و غ ن م: أي "وغنائم"، ب ك ل: الباء حرف جر، ك ل: أداة حصر، أي "بكل"، أ ب ر ث: اسم جمع تكسير، ومفردة (ب ر ث) بمعنى "مكان، موضع، موقع"^٣، أي "مواقع"، ي ش و ع ن ن: فعل مضارع، والنونين في آخره للدلالة على أن الفاعل جمع، والمعنى "يساندوا"، م ر أ ي هـ م و: م ر أ ي: بمعنى "سيد" والياء للدلالة على التثنية، هـ م و: ضمير متصل لجمع المذكر الغائب، أي "سيدا^٤هم".

السطر ٢٣:

و ل خ ر ي ن هـ و / ب ن / ن ض ع / و ش ص ي / ش ن أ:

و ل خ ر ي ن هـ و: الواو حرف عطف، اللام أداة تعليل بمعنى "لِ، كي"، خ ر ي ن هـ و: خ ر ي ن: فعل ماضي بمعنى "نجى، حمى، خلص"^٥، هـ و: ضمير متصل للمفرد المذكر، والمعنى "وليجنبه"، ب ن: حرف جر "من"، ن ض ع: اسم بمعنى "أذى، ضرر"^٦، و ش ص ي: الواو حرف عطف، ش ص ي: اسم بمعنى "حقد، ضغينة"^٧، ش ن أ: أي "حاسد".

السطر ٢٤:

[ب] إ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م: صيغة توصل عادة ما تحتّم بها

النقوش.

- ١ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٦٧.
- ٢ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٣٢.
- ٣ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٦٢.
- ٤ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٩١.
- ٥ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٣٥.

النقش الثاني: لوحة (٢)

رمز النقش: هديل-أوام ٢ (Had-'Awām 2)

الوصف: النقش مدون على حجر مستطيل الشكل، يتكون من اثنين وعشرين سطراً دُوّنت بالحفر الغائر، وباللهجة السبئية، وهو شبه مكتمل باستثناء أجزاء مفقودة من الطرف العلوي للحجر، وأيضاً الجهة اليمنى، ما أدى إلى فقدان بعض الحروف، وقد تم استكمالها استناداً إلى وجود بعض الكلمات المشابهة في نفس النقش أو في نقوش أخرى.

النص بحروف الفصحى:

(١) [هـ و ف ع ث ت/أ ص د ق/ب ن] (ت) ذ ق/و ح ب ص م/و (ب ن) [هـ و
[.....]

(٢) [.....] [هـ ق ن ي و/ل م ق هـ] (ث هـ و ن ب ع ل أ و م/ص ل م ن/و ف
[ر س ن]

(٣) [.....] ذ ش ف ت هـ و/ح م د م/ب ذ ت/أ و ل و و/ (ب)

(٤) [و ف ي م/.....] [ر] ج م/و م ل ت م/ذ ع س م/ب ك ن/ (س) ب أ و/و

(٥) [ش و ع ن/م ر أ هـ م و/ل ل] ش ر ح/ي ح ض ب/م ل ك/س ب أ و ذ ر ي د
ن/ب ن

(٦) [ف ر ع م/ي ن هـ ب/] (م) ل ك/س ب أ/ب ك ن/ض ب أ/ع د ي/أ ر ض/ح
م ي ر م

(٧) [.....] ن/و ب ك ن/ض ب أ/ع د ي/س هـ ر ت ن/ث ل ث/م ط و ت م

(٨) [و ح م د] و/خ ي ل/و م ق م/أ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م/ب ذ ت/أ

- (٩) [ول]م رأهم ولال ش ر ح/ي ح ض ب/م ل ك/س ب أو ذ ري د ن/ب ن/ف
 (١٠) [ر ع] م/ي ن هـ ب/م ل ك/س ب أ/ب ك ل/هـ ن ت/ض ب ي أ ن/ب و
 [ف] ي م/و غ ن
 (١١) [م] م/و م ه ر ج ت م/و م ل ت م/ذ ع س م/و ذ [ه] ر ض و/ل ب/م ر أ
 (١٢) هم و/و ح م د م/ب ذ ت/خ م ر/و م ت ع ن/ع ب د ه و/ه و ف ع ث ت/ب
 (١٣) ن/م ر ض/م ر ض/أ ر ب ع ت/أ و ر خ م/ب ص ن ع و/و [ب ي] ت/ح ب ص
 (١٤) م/و ل و ز أ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م/ه ع ن ن/و م ت ع ن
 (١٥) ع ب د ه و/ه و ف ع ث ت/أ ص د ق/ب ن ت ذ ق/و ح ب ص م/ب ن/ه و
 (١٦) ت/م ر ض ن/و ل خ م ر ه م و/ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م/ح ظ ي
 (١٧) و ر ض و/م رأ ي ه م و/ل ش ر ح/ي ح ض ب/و أ خ ي ه و/ي أ ز ل
 (١٨) ب ي ن/م ل ك ي/س ب أو ذ ري د ن/ب ن ي/ف ر ع م/ي ن ه ب/م ل ك/س
 (١٩) ب أ و ل خ م ر ه م و/ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م/أ ث م ر/و (أ)
 (٢٠) ف ق ل/ل (ص د ق) م/ه ن أ م/و ل خ ري ن ه م و/ل م ق ه ث ه و
 (٢١) [ن ب ع ل] (أ) و م/ب ن/ب أ س ت م/و ن ك ي ت م/و ن ض ع/و ش ص
 ي/ش ن أ م
 (٢٢) [ذ د ع] و/و ل د ع و/ب ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م

المعنى بالعربية الفصحى:

- (١) (صاحباً النقش) هوف عشت أصدق بن تذق وحنبص وابنه [.....]
 (٢) أهدوا المعبود إلمقه ثهوان سيد أوام التمثال والفرس
 (٣) الذي نذر به له حمداً بأن عادوا
 (٤) بسلام [.....] ومقتلة وأموال كثيرة عندما غزوا



- (٥) وساندوا سيدهم إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان بن
- (٦) فارع ينهب ملك سبأ عندما هجم إلى أرض حمير
- (٧) [.....] وعندما هجم إلى السهرة ثلاث حملات
- (٨) وحمدوا قدرة ومقام إلقه ثهوان سيد أوام على أن
- (٩) عاد سيدهم إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان بن
- (١٠) فارع ينهب ملك سبأ بكل تلك المعارك بسلام وغنائم
- (١١) ومقتلة وأموال كثيرة والتي أرضت قلب سيدهم
- (١٢) وحمداً بأن منح وسلم عبده هوف عثت
- (١٣) من مَرَض مَرَضَ به أربعة أشهر في صنعاء وبيت حنبص
- (١٤) وليستمر إلقه ثهوان سيد أوام شفاء وحماية
- (١٥) عبده هوف عثت أصدق بن تذق و حنبص من
- (١٦) ذلك المرض وليمنحهم إلقه ثهوان سيد أوام حظوة
- (١٧) ورضا سيديهما إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل
- (١٨) بَيْن ملكي سبأ وذي ريدان بني فارع ينهب ملك
- (١٩) سبأ وليمنحهم إلقه ثهوان سيد أوام ثماراً
- (٢٠) وغلالاً وفيرة سليمة وليجنبهم إلقه ثهوان
- (٢١) سيد أوام من بأس ونكاية وأذى وحقد حاسد
- (٢٢) الذي علم ولم يعلم بجاه إلقه ثهوان سيد أوام

تحليل ألفاظ النقش ودراسته:

السطر ١:

[ه و ف ع ث ت / أ ص د ق / ب ن] (ت) ذ ق / و ح ب ص م / و [.....]:

هـ و ف ع ث ت: اسم علم مذكر مركب من جزئين (هوف) بمعنى "أعطى، منح"، و(عثت) اسم المعبود ويقرأ الاسم (هوفي عثت) أي "عثتر منح وأعطى"، وهو اسم صاحب النقش، من الأسماء الشائعة التي وردت في العديد من النقوش اليمنية القديمة، منها على سبيل المثال نقش (CIH 1) و(Ja 571)، أ ص د ق: صفة مكمله لاسم العلم (هوف عثت)، على صيغة التفضيل (أفعل)، ورد في العديد من النقوش اليمنية القديمة، منها نقش (CIH 30) و(Ja 567)، ب ن: تفيد النسبة، ت ذ ق: اسم قبيلة، ورد في نقشين هما نقش (1 al-Jaruw-Hājj)، ونقش (Na-MaĀram BilqÇs) (4)^٢، و ح ب ص م: الواو حرف عطف، ح ب ص م: اسم قبيلة، بإدغام النون أي "حنبص"، وهي موجودة بنفس الاسم قرب صنعاء حتى اليوم.

السطر ٢:

[.....] [ه ق ن ي و / إ ل م ق هـ] (ث ه و ن ب ع ل أ و م) / ص ل م ن /

و ف [ر س ن]: أهدوا المعبود إلمقه تهوان سيد معبد أوام التمثال والفرس.

السطر ٣ - ٥:

١ طبران، سالم بن أحمد: أسماء أعلام عربية جنوبية قديمة دراسة في مدلولاتها اللغوية والدينية، مجلة

الدارة، ٢٤، ٢٠٠٦، ص ١٧٢.

٢ الناشري، علي محمد: دراسة تحليلية لنقشين سبئيين من نقوش محرم بلقيس مارب (معبد أوام)، مجلة

ريدان، ١٢٤، ٢٠٢٤، ص ٢٣.

[.....] ذ ش ف ت ه و / ح م د م / ب ذ ت / ت أ و ل و و / (ب) [و ف
ي م /] [..... و م هـ] (ر) ج م / و م ل ت م / ذ ع س م / ب ك ن / (س) ب أ
و / [ش و ع ن / م ر أ ه م و / إ ل] ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ /
و ذ ر ي د ن / ب ن :

ذ ش ف ت ه و : ذ : اسم موصول بمعنى "الذي"، ش ف ت : فعل ماضي بمعنى
"وعد، نذر"، هـ و : ضمير متصل للمفرد المذكر الغائب، أي "الذي كان قد نذر به
له"، ح م د م / ب ذ ت / ت أ و ل و و / (ب) [و ف ي م /] [..... و م هـ] (ر)
ج م / و م ل ت م / ذ ع س م : حمداً بأن عادوا بسلام ومقتلة وأموال كثيرة، ب ك ن /
س ب أ و : أي "عندما غزوا"، و [ش و ع ن / م ر أ ه م و / إ ل] ش ر ح / ي ح
ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن : أي "وساندوا سيدهم إيلي شرح
يحضب ملك سبأ وذو ريدان بن فارح ينهب ملك سبأ".

السطر ٦ - ٧ :

[ف ر ع م / ي ن ه ب /] (م) ل ك / س ب أ / ب ك ن / ض ب أ / ع د ي / أ ر ض /
ح م ي ر م [..... ن] / و ب ك ن / ض ب أ / ع د ي / س ه ر ت ن / ث ل ث / م
ط و ت م :

ب ك ن / ض ب أ : أي "عندما هاجم، قاتل"، ع د ي : حرف جر بمعنى "إلى"، أ ر
ض / ح م ي ر م : أي "أرض حمير"، و ب ك ن / ض ب أ / ع د ي / س ه ر ت ن : أي

"وعندما هاجم إلى منطقة السُّهرة"، ث ل ث: عدد "ثلاث"، م ط و ت م: اسم بمعنى "حملة"¹، أي "ثلاث حملات".

السطر ٨ - ٩:

[و ح م د] و / خ ي ل / و م ق م / أ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ب ذ
ت / ت أ [و ل] / م ر أ ه م و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر
ي د ن / ب ن / ف:

وحمدوا قدرة ومقام إلمقه ثهوان سيد أوام على أن عاد سيدهم إيلبي شرح يحضب ملك
سبأ وذوي ريدان بن فارع ينهب ملك سبأ.

السطر ١٠ - ١١:

[ر ع] م / ي ن ه ب / م ل ك / س ب أ / ب ك ل / ه ن ت / ض ب ي أ ن / ب
و [ف] ي م / و غ ن [م] م / و م ه ر ج ت م / و م ل ت م / ذ ع س م / و ذ [ه] ر
ض و / ل ب / م ر أ ه م و:

ه ن ت: اسم اشارة بمعنى "تلك"، ل ب: أي "لب، قلب"، والمعنى " بكل تلك
المعارك بسلام وغنائم ومقتلة وأموال كثيرة والتي أرضت قلب سيدهم".

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٨٨.

السطر ١٢ - ١٣:

و ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / و م ت ع ن / ع ب د ه و / ه و ف ع ث ت /
ب ن / م ر ض / م ر ض / أ ر ب ع ت / أ و ر خ م / ب ص ن ع و / و [ب ي] ت /
ح ب ص:

و ح م د م / ب ذ ت / خ م ر: وحماً بأن منح، و م ت ع ن: الواو حرف
عطف، م ت ع ن: فعل ماضي بمعنى "سلم، نجى"، ع ب د ه و / ه و ف ع ث
ت: عبده هوف عثت، ب ن / م ر ض / م ر ض: من مرض مرض، أ ر ب ع ت / أ
و ر خ م: أربعة أشهر، ب ص ن ع و: الباء حرف جر، أي "بصنعاء"، و [ب ي]
ت / ح ب ص م: أي "بيت حنبص"، حرف النون ادغم في لفظة (حبص)، وهي
موجودة بنفس الاسم قرب صنعاء حتى اليوم.

السطر ١٤ - ١٨:

و ل و ز أ / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ه ع ن ن / و م ت ع ن /
ع ب د ه و / ه و ف ع ث ت / أ ص د ق / ب ن / ت ذ ق / و ح م ص م / ب
ن / ه و ت / م ر ض ن / و ل خ م ر ه م و / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و
م / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي ه م و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي
ه و / ي أ ز ل / ب ي ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن ي / ف ر ع
م / ي ن ه ب / م ل ك / س ب أ:

وليستمر إلقه ثهوان سيد معبد أوام في شفاء وحماية عبده هوف عثت أصدق بن تذق وحبص من ذلك المرض وليمنحهم إلقه ثهوان سيد معبد أوام حظوة ورضا سيديهم إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذوي ريدان بن فارع ينهب ملك سبأ.

السطر ١٩ - ٢١:

ولخم رهم و/إلم ق ه ث ه و ن ب ع ل أو م/أث م ر/و (أ)
ف ق ل/ (ص د ق) م/هن أ م/ول خ ري ن هم و/إلم ق ه ث ه و [ن
ب ع ل] (أ) وم/ب ن/ب أس ت م/ون كي ت م/ون ض ع/وش ص
ي/ش ن أ م:

وليمنحهم إلقه ثهوان سيد معبد أوام ثمار وغللال وفيرة وسليمة وليجنبهم إلقه ثهوان سيد معبد أوام من بأس ونكاية وأذى وحقد حاسد.

السطر ٢٢:

[ذ د ع] و/و إ ل/د ع و/ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أو م:
[ذ د ع] و: ذ: اسم موصول بمعنى "الذي"، د ع و: فعل ماضي بمعنى "علم"،
شعر بشيء^١، و إ ل: أداة نفي بمعنى (لا، ما، لم)^٢، أي "الذي علم ولم يعلم".

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٣٤.

٢ الصلوي، قواعد النقوش ...، ٢٠٢٣، ص ٣٣١.

النقش الثالث: لوحة (٣)

رمز النقش: هديل-أوام 3 (Had-'Awām 3)

الوصف: النقش مدون على حجر مستطيل الشكل، يتكون من أربعة وعشرون سطراً دُونت بالحفر الغائر، وباللهجة السبئية، النقش مكتمل باستثناء تلف في السطرين الأول والثاني وبداية السطر الثالث، إضافة إلى تغطيته بالرمال، مما أدى إلى صعوبة في قراءة بعض الحروف، وتم استكمال النقص من خلال مقارنة الصيغة بنقوش أخرى مقارنة.

النص بحروف الفصحى:

- (١) [أ ب ك ر ب / أي ه ر / و ك ر ب ع ث ت] [.....]
- (٢) [.....] (أ) و ث ق م / ع (م ن / ه م ت) [.....]
- (٣) [...] (و) ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / وه و ف ي ن / إل [م ق ه]
- (٤) (ب) ع ل أ و م / ج ر ي ب ت / م ر أي ه م و / ل ش ر ح / ي (ح) [ض ب و]
- (٥) أ خ ي ه و / ي أ ز ل / ب ي ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د (ن) [/ ب]
- (٦) ك ل / س ب أ ت / و ض ب ي أ / و ت ق د م ت / س ب أ ي / و ض [ب أ ي]
- (٧) [و] ت ق د م ن / ب ع م / أ ش ع ب / و م ص ي ر ت / ح م ي ر م / [و ب ذ]
- (٨) [ت / خ م ر] (/) وه و ش ع ن / إل م ق ه / م ر أي ه م و / (ب) [ث ب]
- (٩) [ر / و ت ض] ع / وه س ح ت ن / و ت ض ع ن / أ ش ع ب / و م [ص ي]
- (١٠) [ر ت / ح م] ي ر م / و ب ذ ت / خ م ر / إل م ق ه / ع ب د ه و / [أ ب]
- (١١) [ك ر ب] / أي ه ر / و ك ر ب ع ث ت / ب س ت و ف ي ن / ج [ر]
- (١٢) [ي ب ت] ه م و / ب ن / ه و ت / ض ر ن / و ب ت أ و ل ن / ب أ [خ]

- (١٣) [ذم] / وسب ي م / و غ ن م / ذ هر ض و هم ي / ب ن [/ ذ ن]
- (١٤) [س] ب أ ت / و ت ق د م ت / ب هم و / ش و ع و / م ر [أ هـ]
- (١٥) [م و] / و ح م د م / ب ذ ه ع ن / و م ت ع ن / أ ل م ق [هـ / ع]
- (١٦) [د هـ] / و أ ب ك ر ب / أ ي هـ ر / ب ن / ت ش ي ن ت / هـ (ش) [ي ن]
- (١٧) [ب هـ و] (ت) / ض ر ن / و ل خ م ر هم و / أ ل م ق هـ ث هـ و ن / [ب ع ل]
- (١٨) [أ و م] / ن ع م ت م / و م ن ج ت / ص د ق م / و ح ظ ي / و (ر)
- (١٩) [ض] و (/ م) رأ ي هم و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أخ ي هـ و / (ي)
- (٢٠) (أ) ز ل / ب ي ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و أ ث م ر / (أ)
- (٢١) أ ف ق ل / ص د ق م / هـ ن أ م / و ل هـ ع ن ن هم و / و خ ر ي (ن)
- (٢٢) هم و / إ ل م ق هـ / ب ن / ب أ س ت م / و ن ك ي ت م / و ب (ن)
- (٢٣) ط و ع / و ش ص ي / و ت ث ع ت / ش ن أ م / ذ ب ن هـ و / (د) [ع و]
- (٢٤) و ذ ب ن هـ و / أ ل / د ع و / ب إ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و [م]

المعنى بالعربية الفصحى

(١) (صاحباً النقش) أبي كرب أيهر وكرب عثت [.....]

(٢) أوثاق [.....] حدود بمقتضى تلك [.....]

(٣) حمداً بأن منح (حماية أو سلامة) إلقه

(٤) بعل أوام أجساد سيديهما إيلي شرح يحضب

(٥) وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان

(٦) من كل غزوة وقتال وتقدم المعركة والحرب

(٧) وتقدم ضد قبائل وجيش حمير

(٨) وحمداً لأنه منَّ وأعان المعبود إلقه سيدهم بهزيمة

(٩) وإذلال وإسقاط وإلحاق ضرر قبائل وجيش

(١٠) حمير، وبأن منح إلقه عبده أبي كرب

(١١) أيهر وكرب عثت بسلامة

(١٢) أجسادهم من تلك الحرب وبأن أعاد

(١٣) بالأسرى والسبي والغنائم الذي رضوا به من هذه

(١٤) المعركة وتقدم بهم مساندة سيدهم

(١٥) وحمداً بأن أعان ونجى إلقه عبده

(١٦) أبي كرب أيهر من إصابة تعرض لها

(١٧) في تلك المعركة وليمنحهم إلقه ثهوان سيد

(١٨) أوام نعمة وحظ وفير وحظوة

(١٩) ورضا سيدهم إيلي شرح يحضب وأخيه

(٢٠) يأزل بين ملكي سبأ وذي ريدان وثمار

(٢١) وغلال وفيرة سليمة وليحميهم ويجنبهم

(٢٢) إلقه من بأس ونكاية

(٢٣) ومن بغض وحقد ووشاية الحاسد الذي منهم علموا

(٢٤) والذي منهم لم يعلموا بجاه إلقه ثهوان سيد أوام

تحليل ألفاظ النقش ودراسته:

السطر ١:

[أ ب ك ر ب / أي هر / و ك ر ب ع ث ت] [.....] (أ) و ث ق م:

أ ب ك ر ب: اسم علم مذكر مركب من (أب) وياء المتكلم الذي ينطق ولا يكتب، وهي ظاهرة شائعة في لغة النقوش اليمنية القديمة، وأب هي صفة عرف بها القمر، فهو عندهم الأب والعم والخال، وكانت تطلق عليه هذه الصفات التي تدخل في أسماء الأعلام المركبة من باب التقرب إليه^١، و(كرب) بمعنى "بارك"^٢، فالاسم يقرأ (أبي كرب) أي "إلهي بارك"، وهو صاحب النقش، من الأسماء الشائعة التي وردت في العديد من النقوش اليمنية القديمة منها على سبيل المثال (Ja 666) (Ja 713)، أي هر: صفة مكملة لاسم العلم (أبي كرب)، جاء في نقوش منها (Ry 512)، و ك ر ب ع ث ت: اسم علم مذكر مركب من (كرب) بمعنى "بارك"، و(عثت) أي "المعبود"، ويقرأ الاسم (كرب عثت) أي "بارك عثت"، من الأسماء الشائعة في النقوش اليمنية القديمة منها (CIH 287) (Ir 21).

السطر ٣ - ٥:

..... ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / و ه و ف ي ن / إل م ق ه (ب) ع ل
أ و م / ج ر ي ب ت / م ر أي ه م و / إل ش ر ح / ي ح ض ب / و أخ ي ه
و / ي أ ز ل / ب ي ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د (ن) [ب]:

١ الصلوي، إبراهيم محمد: أعلام يمانية قديمة مركبة دراسة عامة في دلالتها اللغوية والدينية، مجلة ريدان،

مؤسسة ريدان للدراسات الأثرية والنقشية، عدن، ٦٤، ١٩٩٤، ص ١٢٢-١٢٣.

٢ طبران، أسماء أعلام عربية، ٢٠٠٦، ص ١٨٧.

ج ر ي ب ت: اسم جمع من الفعل (ج ر ب) بمعنى "جسد، بدن"^١.

حمداً بأن حمى وسلم المعبود إلقه سيد معبد أوام أجساد سيديهما إيلي
شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان.

السطر ٦ - ٧:

ل/س ب أ ت/ و ض ب ي أ/ و ت ق د م ت/ س ب أ ي/ و
ض ... [و] ت ق د م ن/ ب ع م/ أ ش ع ب/ و م ص ي ر ت/ ح م
ي ر م/ [و ب ذ]:

س ب أ ت: أي "غزوة"^٢، و ض ب ي أ: اسم بمعنى "قتال"^٣، و ت
ق د م ت: فعل ماضي مزيد على وزن (تفعل) أي "تقدم، زحف" (الرصين
٢٠٠٢: مادة "قدم")، ب ع م: حرف جر جاء مركباً مع حرف الجر الباء
بمعنى يفيد المصاحبة (مع، من عند، عند/ لدى، من)، ففي العربية الفصحى
حدث قلب واستعمل (مع) بدلاً من (عم)^٤، أ ش ع ب: اسم جمع أي
"شعوب"، و م ص ي ر ت: اسم بمعنى "جيش، قوة مسلحة"^٥.

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ٥٠.

٢ الرصين، ألفاظ الحرب، ٢٠٠٢، مادة "سبأ".

٣ الرصين، ألفاظ الحرب، ٢٠٠٢، مادة "ضبا".

٤ الصلوي، قواعد النقوش ...، ٢٠٢٣، ص ٢٧٩.

٥ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٤٧.

السطر ٨ - ٩:

[ت/خ م ر] (/) وه و ش ع ن/ إ ل م ق هـ/ م ر أ ي هـ م و/ (ب) [ث ب]
[ر/ و ت ض] ع/ وه س ح ت ن/ و ت ض ع ن/ أ ش ع ب/ م [ي ر]:

هـ س ح ت ن: من الجذر (س ح ت) بمعنى "أوقع في اختلال، هزم"^١، وبمعنى "طرد العدو من أراضيه"^٢، وفي العربية الفصحى سحت الشيء يسحته سحتاً أي: قشره قليلاً قليلاً، وسَحَّتُ الشحم عن اللحم: قشَرْتُهُ عنه^٣.

ت ض ع ن: من الجذر (ن ض ع) بمعنى "ألحق أذى"^٤. والمعنى "وحمداً لأنه من وأعان المعبود إلقه سيدهم بهزيمة وإذلال وإسقاط وإلحاق ضرر شعوب وجيش حمير".

السطر ١٠ - ١٣:

[ر ت/ ح م] ي ر م/ و ب ذ ت/ خ م ر/ إ ل م ق هـ/ ع ب د هـ و [..] [...]
أ ي هـ ر/ و ك ر ب ع ث ت/ ب س ت و ف ي ن/ ج (ر) [ب ت] هـ م و/ ب ن/
هـ و ت/ ض ر ن/ و ب ت أ و ل ن/ ب أ [خ] ذ م/ و س ب ي م/ و غ ن م م/ ذ هـ
ر ض و هـ م ي/ ب ن [/ ذ ن]:

أ [خ] ذ م: اسم بمعنى "أسير حرب، أخيد"^٥. والمعنى "وبأن منح إلقه عبده... أيهر وكرب عثت بسلامة أجسادهم من تلك الحرب وبأن عاد بالأسرى والسبي والغنائم التي رضوا بها من هذه المعركة".

١ ييستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٢٥.

٢ الرصين، ألفاظ الحرب، ٢٠٠٢، مادة "سحت".

٣ ابن منظور، لسان العرب، مادة "سحت".

٤ ييستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٩١.

٥ ييستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٣.

السطر ١٤ - ١٦:

[س] ب أ ت / و ت ق د م ت / ب ه م و / ش و ع و / م ر [أ هـ] [م و] / و ح
م د م / ب ذ ه ع ن / و م ت ع ن / أ ل م ق [هـ] [ع] [د هـ] / و أ ب ك ر ب / أ ي هـ
ر / ب ن / ت ش ي ن ت / هـ (ش) [ي ن]:

ت ش ي ن ت: اسم من الجذر (ش ي ن) بمعنى "إصابة، عجز، عاهة"، هـ (ش) [ي
ن]: فعل ماضي بمعنى "عانى إصابة"^١. والمعنى "وتقدم بهم مساندة سيدهم وحمداً بأن أعان
ونجى إلقه عبده أبي كرب أيهر من إصابة تعرض لها في تلك المعركة".

السطر ١٧ - ٢١:

[ب هـ و] (ت) / ض ر ن / و ل خ م ر ه م و / أ ل م ق هـ [ث هـ و ن] / ب ع
ل أ و م / ن ع م ت م / و م ن ج ت / ص د ق م / و ح ظ ي / و (ر) [ض] و (م) ر أ
ي هـ م و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أخ ي هـ و / (ي) (أ) ز ل / ب ي ن / م ل ك
ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و أ ث م ر / (أ) ف ق ل / ص د ق م / هـ ن أ م / و ل هـ
ع ن ن هـ م و / و خ ر ي (ن):

م ن ج ت: اسم من الجذر (ن ج و) بمعنى "حظ"^٢، ص د ق م: اسم بمعنى "حق، ما
هو حسن أو لائق"^٣، ل هـ ع ن ن هـ م و: اللام أداة تعليل بمعنى "لِ، كي"، هـ ع ن ن:
فعل ماضي مزيد بحرف الهاء من الجذر (ع و ن) بمعنى "أعان، ساعد، حمى"^٤، هـ م و:
ضمير متصل لجمع المذكر الغائب، والمعنى "وليحميهم".

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٣٧.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٩٤.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٤١.

٤ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٢٣.

السطر ٢٢ - ٢٤:

هم و/إل م ق هـ/ب ن/ب أس ت م/و ن ك ي ت م/و ب (ن) ط و
ع/و ش ص ي/و ت ث ع ت/ش ن أ م/ذ ب ن هـ و/ (د) [ع و] و ذ ب ن
هـ و/أ ل/د ع و/ب إ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و [م]:

ط و ع: اسم بمعنى "أخضاع للعدو"، وبمعنى "الخضوع للعدو والولاء له"، ت
ث ع ت: من (ث ع ي) بمعنى "نخبة".

النقش الرابع: لوحة (٤)

رمز النقش: هديل-أوام 4 (Had-'Awām 4)

الوصف: النقش مدون على حجر مستطيل الشكل، يتكون من سبعة وعشرون سطرًا دُونَتْ بالحفر الغائر، وباللهجة السبئية، النقش شبه مكتمل باستثناء تلف في الجزء العلوي وفي الطرفين الأيمن والأيسر من الحجر، إضافة إلى تغطيته بالرمال، مما أدى إلى صعوبة في قراءة بعض الحروف، وتم استكمال النقص من خلال مقارنة الصيغة بما هو موجود في النقش أو بنقوش أخرى مماثلة.

النص بحروف الفصحى :

(١) أ ب ك ر ب [أ ص ح] ح/و أ خ ي هـ [و ح ي و ع ث]

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٥٤.

٢ الرصين، ألفاظ الحرب، ٢٠٠٢، مادة "طوع".

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٤٩.

- (٢) ت ر / (س) ب [ن ي / ذ ق ر ن ت / (أ ق) (و ل / ش]
- (٣) ع ب ن / ش م / [م ق ت و ي ي / ل] ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي
(هـ)
- (٤) و / ي أ ز ل / (ب) (ي ن / م ل ك] ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن
- (٥) ي / ف ر ع م / ي ن [ه ب / م ل ك] س [ب أ] ه ق ن ي ي / ل م (ق)
[ه ث]
- (٦) ه و ن ب ع ل أ و م / ص ل م ن ه ن / (ذ ذ ه ب ن) / [ح م]
- (٧) (د م) / ب ذ ت / خ م ر / ل م ق ه / ت [أ] و ل (ن) / م ر أ (ي) [ه]
- (٨) م و / ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه و / [ي] أ ز ل / ب ي [ن]
- (٩) م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن / أ ر ض / ح م ي ر م (/) [ب]
- (١٠) و ف ي م / و ح م د م / و ذ ه ر ض و / م ر أ ي ه [م و / و]
- (١١) ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / ع ب د ي ه و / أ (ب) [ك ر] ب / و]
- (١٢) ح ي و ع ث ت ر / ب ن ي / ق ر ن ت / ت أ و ل [ن / ب ن / ذ ت]
- (١٣) [ن / س ب أ ت ن / ب و ف ي م / و م ه ر ج م / و [غ ن م م / ذ ه ر]
- (١٤) ض و ه م ي / و ل و ز أ / ل [ل] م ق ه ث ه و [ن ب ع ل أ و م]
- (١٥) ه و ف ي ن / ع ب د ي ه و / أ [ب] ك ر ب / و ح ي [و ع ث ت ر]
- (١٦) ب (ك ل / أ) م ل أ / ي س ت م ل أ ن ن / و ت ض ع ن (/ ب ع]
- (١٧) م (هـ) و / [و ل] خ م ر ه [م] ي / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي [ه م]
- (١٨) و / ل ش ر (ح) / ي [ح] (ض ب / و أ خ ي هـ) و / ي أ ز ل ب ي [ن]
- (١٩) م ل ك ي / س ب أ / و [ذ ر ي] د ن / و ل خ م ر ه م و / ل م ق ه

- (٢٠) ن ع م ت م / و م ن ج ت / ص د ق م / و ب ر ي / أ أ ذ (ن م / و)
 (٢١) م ق ي [م ت] (م / و أ ث م ر / و أ) ف ق ل / ص د ق م / ه [ن أ م / ب ن]
 (٢٢) ك ل / (أ ر ض) [ه م و /] و م ش (ي) م ت ه م و / و ن ع م [ت م / و ح]
 (٢٣) م د م / ب ذ ت / ه ع ن / و م ت ع ن / إ ل م ق ه / ع ب (د) [ه و / ح ي و ع]
 (٢٤) ث ت ر / ب ن / ق ر ن ت / ب ن / ح ل ظ / و م ر ض / ح ل [ظ / و ل خ ر ي]
 (٢٥) ن ه م و / إ ل م ق ه / ب ن / ك ل / ب أ س ت م [/ و ن ك ي ت م]
 (٢٦) و ن ض ع / و ش ص ي / و ت ث ع ت / ش ن أ م / ذ ب ن ه [و / د ع و / و إ ل]
 (٢٧) ب ن ه و / أ ل / د ع و / ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م

المعنى بالعربية الفصحى:

- (١) (صاحباً النقش) أبي كرب أصبح وأخوه حيو عثتر
 (٢) (س) [.....] بني ذي قرنت أقيال
 (٣) الشعب شم (شام) قائدا إيلي شرح يحضب وأخيه
 (٤) يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان ابني
 (٥) فارع ينهب ملك سبأ أهديا إلقه
 (٦) تهوان سيد أوام التمثالين البرونزيين
 (٧) حمداً بأن منح إلقه عودة سيديهم
 (٨) إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن
 (٩) ملكي سبأ وذي ريدان من أرض حمير
 (١٠) بسلام وحمداً التي أرضت سيديهما
 (١١) وحمداً بأن منح عبديه أبي كرب

- (١٢) وحيو عثتر بني قرنت عودة ...
- (١٣) الغزوة بسلام ومقتلة وغنائم
- (١٤) التي أرضتهم وليستمر إلقه ثهوان سيد أوام
- (١٥) حماية عبديه أبي كرب وحيو عثتر
- (١٦) بكل الأفضال التي سيلتمسونها والضرر
- (١٧) ... منحهما حظوة ورضا سيديهما
- (١٨) إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بين
- (١٩) ملكي سبأ وذي ريدان وليمنحهم إلقه
- (٢٠) نعمة ونجاة صادقة وصحة الحواس
- (٢١) ومقامات وثماراً وغلالاً وفيرة سليمة من
- (٢٢) كل أراضيههم وحقولهم ونعمة
- (٢٣) وحمداً بأن أعان ونجى إلقه عبده حيو عثتر
- (٢٤) بن قرنت من مرض معدٍ وألم أصابه
- (٢٥) وليجنبهم إلقه من كل بأس ونكايه
- (٢٦) وبغض وحقد وضرر حاسد الذي منهم عرفوا
- (٢٧) والذي منهم لم يعرفوا بجاه إلقه ثهوان سيد أوام

تحليل ألفاظ النقش ودراسته:

السطر ١ - ٦:

أ ب ك ر ب [أ ص ح] ح / و أخ ي ه — [و / ح ي و ع ث] ت ر /
 (س) ب [ن ي / ذ ق ر ن ت / (أ ق) [و ل / ش] ع ب ن / ش م ا م [ق
 ت و ي ي / إ ل] ش ر ح / ي ح ض ب / و أخ ي (هـ) و / ي أ ز ل / (ب) [ي
 ن / م ل ك] ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن ي / ف ر ع م / ي ن [ه ب / م ل
 ك] / س [ب أ] ه ق ن ي ي / إ ل م (ق) [ه ث] ه و ن ب ع ل أ و م / ص
 ل م ن ه ن / (ذ ذ ه ب ن) / [ح م]:

أ ب ك ر ب [أ ص ح] ح: اسم علم مذكر مركب، وهو صاحب النقش، [أ
 ص ح] ح: صفة مكملة لاسم العلم (أبي كرب)، ورد في العديد من النقوش اليمنية
 القديمة منها نقش (Ja 585) (MÛM 115).

ذ ق ر ن ت: اسم قبيلة^١ جاءت مسبوقة بـ (ذ) التي تفيد النسبة، (أ ق) [و ل /
 ش] ع ب ن / ش م ا اسم جمع أي "الأقوال، الأقيال". الشعب شم (شام) يرد لأول
 مرة ولعل موقعها في خولان الشام صعدة^٢.

ص ل م ن ه — ن: أي تمثال، ن ه — ن: للدلالة على تعريف الاسم المثنى أي
 "التمثالان".

السطر ٧ - ١٠:

١ مكياش، عبدالله أحمد: أسماء القبائل في النقوش العربية الجنوبية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة
 البرموك، ١٩٩٣، ص ١٠٣.

٢ بافقيه، محمد عبد القادر: توحيد اليمن، ٢٠٠٧، ص ٧٩.

(دم) / ب ذ ت / خ م ر / إ ل م ق هـ / ت [أ] و ل (ن) / م ر أ [هـ] م و / إ
ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أخ ي هـ و / [ي] أ ز ل / ب ي [ن] م ل ك ي / س
ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن / أ ر ض / ح م ي ر م [ب] و ف ي م / و ح م د م /
و ذ هـ ر ض و / م ر أ ي هـ [م و] و :

حمداً بأن منح إلقه عودة سيدهم إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ
وذوي ريدان من أرض حمير بسلام وحمداً والتي أرضت سيديهما.

السطر ١١ - ١٥ :

ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / ع ب د ي هـ و / أ (ب) [ك ر] ب / و [ح ي و
ع ث ت ر] ب ن ي / ق ر ن ت / ت أ و ل [.....] س ب أ ت ن / ب و ف
ي م / و م هـ ر ج م / و [غ ن م م] / ذ هـ ر / ض و هـ م ي / و ل و ز أ / إ [ل] م
ق هـ ث هـ و [ن ب ع ل أ و م] هـ و ف ي ن / ع ب د ي هـ و / أ [ب] ك ر
ب / و ح ي [و ع ث ت ر] :

وحمداً بأن منح عبديه أبي كرب وحيو عثتر بني قرنت عودة ... الغزوة بسلام
ومقتلة وغنائم التي أرضتهم وليستمر إلقه تهوان سيد معبد أوام حماية عبديه أبي كرب
وحيو عثتر.

السطر ١٦ - ١٨ :

ب (ك ل / أ) م ل أ / ي س ت م ل أ ن ن / و ت ض ع ن [ل] م / و [..] /
خ م ر هـ [م] ي / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي [هـ م] و / إ ل ش ر (ح) / ي
[ح] (ض ب / و أخ ي هـ) و / ي أ ز ل ب ي [ن] :



أ م ل أ: اسم جمع أي "أفضال"، مفردا (م ل أ)، ي س ت م ل أ ن ن: فعل مضارع من الجذر (م ل أ) أي "طلب فضلاً، التمس عوناً"^١، والنونين في آخره لدلالة على أن الفاعل جمع، ت ض ع ن: الضرر.

السطر ١٩ - ٢٢:

م ل ك ي/ س ب أ/ و [ذ ري] د ن/ و ل خ م ر ه م و/ إ ل م ق ه ن ع م ت م/ و م ن ج ت/ ص د ق م/ و ب ري/ أ أ ذ (ن م/ و) م ق ي [م ت] (م/ و أ ث م ر/ و أ) ف ق ل/ ص د ق م/ ه [ن أ م/ ب ن] ك ل/ (أ ر ض) [ه م و/ و م ش (ي) م ت ه م و/ و ن ع م [م ت م/ و ح]:

ب ري: اسم بمعنى "صحة"^٢، أ أ ذ ن م: اسم جمع، مفردا (أ ذ ن) أي "أذن، سمع"^٣، والمعنى "صحة الحواس"، م ق ي [م ت] م: اسم جمع، مفردا (م ق م) أي "مقام، قوة، قدرة، سلطة"^٤. م ش (ي) م ت ه م و: اسم جمع بمعنى "حقول".

السطر ٢٣ - ٢٧:

م د م/ ب ذ ت/ ه ع ن/ و م ت ع ن/ إ ل م ق ه/ ع ب (د) [ه و/ ح ي و ع] ث ت ر/ ب ن/ ق ر ن ت/ ب ن/ ح ل ظ/ و م ر ض/ ح ل [ظ/ و ل خ ري] ن ه م و/ إ ل م ق ه/ ب ن/ ك ل/ ب أ س ت م [و ن ك ي ت م] و ن

١ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٨٥.

٢ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٣٢.

٣ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٢.

٤ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١١١.

٥ يستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٣٦.

ض ع / و ش ص ي / و ت ث ع ت / ش ن أ م / ذ ب ن هـ [و / د ع و / و إ ل]
ب ن هـ و / أ ل / د ع و / ب إ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م :

ح ل ظ: اسم بمعنى "مرض"¹. المعنى "وحمداً بأن أعان ونجى إلقه عبده حيوة عثتر
بن قرنت من مرض معدٍ وألم أصابه وليجنبهم إلقه من كل بأس ونكاية وبغض وحقن
وضرر حاسد الذي منهم عرفوا والذي منهم لم يعرفوا بجاه إلقه ثهوان سيد أوام".

النقش الخامس: (لوحة ٥)

رمز النقش: هديل-أوام 5 (Had-ʿAwām 5)

الوصف: اعتمد في وصف النقش على البيانات المتوفرة في صورة تفريغ النقش،
دَوْن النقش على لوح من الحجر الجيري مستطيل الشكل، بُدئ النقش مقابل السطرين
الأول والثاني برمز المعبود إلقه، ويتألف النقش من أحد عشر سطراً، النقش بحالة جيدة
باستثناء جزء من السطر الأول الذي تعرض للتلف، مما أدى إلى فقدان معظم الحروف.
ويبلغ ارتفاع النقش (٤٠,٥) سم، وعرضه (٢٥) سم، وسمك اللوح الحجري الذي دون
على واجهته النقش (٩) سم، ويبلغ ارتفاع الحرف (١,٥) سم.

النص بحروف الفصحى :

١) س ع د م / أ (ز أ د) [ب ن /] ي ش ب م / م ق ت و ي / إ ل ش ر ح / ي
ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٦٨.



- (٢) ف ر ع م / ي ن ه ب / م ل ك / س ب أ / ه ق ن ي / إ ل م ق ه ث ه و
ن ب ع ل أ و م / ذ ن / ص ل م ن / ذ ص ر ف ن / ح م
- (٣) د م / ب ذ ت / س ت و ف ي / ب ن / ك ل / أ ض ر ر / و ض ب ي أ / و
س ب أ ت / س ب أ / و ش و ع ن / م ر أ ه و / إ ل ش ر
- (٤) ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و ح م د م / ب ذ ت /
ت أ و ل / ب ن / ك ل / ه ي ت / س ب أ ت ن / و ض ب
- (٥) ي أ ن / ب ح م د م / و م ه ر ج ت م / و أ ح ل ل م / و س ب ي م / و غ
ن م م / ذ ه ر ض و ه و / و ل خ م ر ه و / إ ل م
- (٦) ق ه / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ه و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك /
س ب أ / و ذ ر ي د ن / و ب ر ي / أ ذ ن م / و م
- (٧) ق ي م ت م / و ل خ م ر / إ ل م ق ه ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / س ع
د م / أ ز أ د / أ و ل د م / أ ذ ك ر م / ه ن أ م
- (٨) و أ ب ر ق / و أ ث م ر / و ف ق ل / ص د ق م / ع د ي / ك ل / أ ر ض / و
أ س ر ر / و م ف ن ت / و ش ي م ت / ب ي ت ه م / و ب ي
- (٩) ت / ذ ي ش ب م / و ح م د م / ب ذ ت / ه ع ن / و م ت ع ن / إ ل م ق
ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / س ع د م / أ
- (١٠) ز أ د / ب ن / ي ش ب م / ب ن / ح ل ظ / و م ر ض / ح ل ظ / ب ن ب
ي ت / ع ذ ر ن / و ل ه ع ن ن ه و / ب ن / ك ل / ب أ
- (١١) س ت م / و ن ك ي ت م / و ن ض ع / و ش ص ي / و ت ث ع ت / ش ن
أ م / ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م

المعنى بالعربية الفصحى:

- (١) (صاحب النقش) سعد أزاد بن يشبم قائد إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان بن
- (٢) فارع ينهب ملك سبأ أهدي المعبود إلقه تهوان سيد أوام هذا التمثال الذي من
الفضة حمداً
- (٣) بأن حفظ من كل الحروب والمعارك وغزوة غزا وناصر (ساند) سيدهم إيلي شرح
- (٤) يحضب ملك سبأ وذي ريدان وحماً بأن عاد من كل تلك الغزوات والمعارك
- (٥) بحمدٍ ومقتلة وأسلاب وأسرى وغنائم الذي رضى به وليمنحهم
- (٦) إلقه حظوة ورضا سيدهم إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان سلامة الحواس
- (٧) والمقامات وليمنح إلقه سيد أوام عبده سعد أزاد أولاداً ذكوراً أصحاء
- (٨) ومواسم أمطار وثمار وغلال وفيرة حتى كل أرض ووديان وأرياف وحقول بيتهم بيت
- (٩) ذي يشبم وحماً بأن أعان ونجى إلقه تهوان سيد أوام عبده سعد أزاد
- (١٠) بن يشبم من مرض معدٍ وألم أصاب بيت عذران وليشفيه من كل
- (١١) بأس ونكاية وبغض وحقد وضرر حاسد بجاه إلقه تهوان سيد أوام

تحليل النقش ودراسته:

السطر ١ - ٢:

س ع د م / أ (ز أ د) [ب ن /] ي ش ب م / م ق ت و ي / إ ل ش ر ح / ي
ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن / ف ر ع م / ي ن ه ب / م ل
ك / س ب أ / ه ق ن ي / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ذ ن / ص ل م ن /
ذ ص ر ف ن:

س ع د م: اسم علم مفرد مذكر، والميم في آخره زائدة، أي "سعد"، وهو من الأسماء الشائعة، ورد في العديد من النقوش اليمنية القديمة منها (Gr 218) (Ir 6)، أ ز أ د: اسم علم مفرد مذكر على وزن (أفعل)، من الجذر (زأد) بمعنى "رضي"^١، ورد في النقوش اليمنية القديمة (Ja 565) (CIH 24)، ب ن / ي ش ب م: اسم لمجموعة قبلية^٢، ويشبم عند الهمداني وادٍ عظيم للأيزون من حمير^٣، وحالياً هي إحدى مدن محافظة شبوة^٤. والمعنى "سعد أزد بن يشبم قائد إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان بن فارع ينهب ملك سبأ أهدى المعبود إلقه تهوان سيد معبد أوام هذا التمثال الذي من الفضة".

السطر ٣ - ٦:

ح م د م / ب ذ ت / س ت و ف ي / ب ن / ك ل / أ ض ر ر / و ض ب ي أ / س
ب أ ت / س ب أ / و ش و ع ن / م ر أ ه و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س
ب أ / و ذ ر ي د ن / و ح م د م / ب ذ ت / ت أ و ل / ب ن / ك ل / ه ي ت / س ب
أ ت ن / و ض ب ي أ ن / ب ح م د م / و م ه ر ج ت م / و أ ح ل ل م / و س ب ي
م / و غ ن م م / ذ ه ر ض و ه و / و ل خ م ر ه و / إ ل م ق ه / ح ظ ي / و ر ض
و / م ر أ ه و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و ب ر
ي / أ ذ ن م / و م ق ي م ت م:

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٦٩.

٢ Robin, Christian Julien: Les Hautes – Terres du Nord – Yemen Avant L'Islam, ٢ Tome ii, Nouvelles Inscription, Leiden, Nether Land, 1982, p 6.

٣ الهمداني، صفة جزيرة ...، ١٩٩٠، ص ١٨٨.

٤ مكياش، أسماء القبائل، ١٩٩٣، ص ١٣٣.

حمداً بأن حفظ من كل الحروب والمعارك وغزوة غزا وناصر (ساند) سيدهم إيلي
شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان وحمداً بأن عاد من كل تلك الغزوات والمعارك بحمدٍ
ومقتلة وأسلاب وأسرى وغنائم الذي رضى به وليمنحهم إلقه حظوة ورضا سيدهم إيلي
شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان سلامة الحواس.

السطر ٧ - ٩:

ولخم ر/ إ ل م ق ه ب ع ل أ و م/ ع ب د ه و/ س ع د م/ أ ز أ د/
أ و ل د م/ أ ذ ك ر م/ ه ن أ م/ وأ ب ر ق/ وأ ث م ر/ و ف ق ل/ ص د ق
م/ ع د ي/ ك ل/ أ ر ض/ وأ س ر ر/ و م ف ن ت/ و ش ي م ت/ ب ي ت
ه م و/ ب ي ت/ ذ ي ش ب م/ و ح م د م/ ب ذ ت/ ه ع ن/ و م ت ع ن/
إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م/ ع ب د ه و/ س ع د م/ أ ز أ د:

أ ذ ك ر م: أي "ذكور"، وأ ب ر ق: اسم جمع أي "موسم أمطار"^١، أ س ر
ر: اسم جمع أي "أودية"^٢، و م ف ن ت: اسم جمع أي "أرياف"^٣. والمعنى "وليمنح
إلقه سيد أوام عبده سعد أزداد أولاداً ذكوراً أصحاء ومواسم أمطار وثمار وغللال وفيرة
حتى كل أرض ووديان وأرياف وحقول بيتهم بيت ذي يشبم وحمداً بأن أعان ونجى إلقه
ثهوان سيد أوام عبده سعد أزداد".

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٣١.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٢٨.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٤٥.

السطر ١٠ - ١١:

ب ن / ي ش ب م / ب ن / ح ل ظ / و م ر ض / ح ل ظ / ب ن ي ت / ع ذ ر
ن / و ل ه ع ن ن ه و / ب ن / ك ل / ب أ س ت م / و ن ك ي ت م / و ن ض ع /
و ش ص ي / و ت ث ع ت / ش ن أ م / ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م :

ربما أنه حدث خطأ عند نقل حروف النقش في كلمة (ب ن ي ت)، والمقصود هو
(ب ي ت)، لأنها الأقرب لما بعدها (ع ذ ر ن)، أي "بيت عذرنا".

ع ذ ر ن: اسم قبيلة (عذران) ذكرها الهمداني دون تحديد موقعها^١، ورد ذكرها في
نقش (CIH 392) و (Na- Maḥram Bilqīs 10)^٢.

والمعنى "بن يشبم من مرض معدي وألم أصاب بيت عذران وليشفيه من كل بأس
ونكاية وبغض وحقد وضرر حاسد بجاه إلقه تهوان سيد أوام".

إيضاحات حول موضوع النقش:

إن النقوش - موضوع الدراسة - من النقوش الخاصة بالملك إيلي شرح يحضب
وأخيه يأزل بين، فالنقوش في عهد هذين الملكين كثيرة، هذا يدل على أن المعارك
والحروب التي خاضها كانت كثيرة، وكانت هذه الحملات على الأحباش وعلى مراكز
تجمعهم الدائم الذي يقع تحت نفوذهم في عك والسهرة (الزهرة)^٣.

١ الهمداني، صفة جزيرة...، ١٩٩٠، ص ١٥٤.

٢ الناشري، علي محمد: نقوش من عهد الملك السبئي لحي عثت يرخم، مجلة ريدان، ع ١٣، ٢٠٢٤،
ص ٢٧٥-٢٧٨.

٣ بافقيه، محمد عبد القادر: توحيد اليمن...، ٢٠٠٧، ص ٢٠٩.

وتمحورت هذه النقوش حول موضوع واحد، هو تقديمهم لإهداءات للمعبود إلمقه ثهوان سيد معبد أوام، إن الإهداءات تبرز التقوى والورع والامتثال للتعاليم، فهي لم تكن مجرد عبادة، بل أصبحت رمزاً للقرب العميق والعلاقة الوثيقة التي جمعتهم بالمعبود، حيث شكلت عنصراً أساسياً وابطاً قوياً في تقربه من المعبود، فهي ليست مجرد واجب ديني، بل ربما كانت تعبيراً معنوياً عميقاً عن حبه وإخلاصه للمعبود، وجزءاً أساسياً من الطقوس والشعائر التي كان اليميني القديم يمارسها، لذا كان يتوجب على صاحب النقش تقديم الإهداءات للمعبود لإرضائها ووفاءً منه لما حققته له من انتصار وحماية وسلامة.

ومن الملاحظ في جميع النقوش - موضوع الدراسة - أن نوع الإهداء لم يختلف، وهو عبارة عن تمثال سواء كان من البرونز أو الفضة، أما الغرض من تقديم هذه الإهداءات، فهو حمد وشكر للمعبود، كان لعدة أسباب رئيسية:

١. عودة الملك إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان ومن كان معه بسلام وسي وغنائم من الحرب التي شنّها ضد الأحباش وعك والسُهرة (الزهرة).
٢. عودة كسم بن يغبر (قائد إيلي شرح يحضب) بسلام من تلك الحرب، عندما ساند سيده إيلي شرح يحضب بتلك المعركة.
٣. عودة سيدهم الملك إيلي شرح يحضب ملك سبأ وذي ريدان ومن كان معه بسلام وسي وغنائم من الحرب التي خاضوها في أرض حمير والسُهرة (الزهرة).
٤. الشفاء من مرض كان قد أصاب هوف عثت.
٥. حمى وسلم جسد الملك إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بئَن ملكي سبأ وذي ريدان.
٦. سلم أبي كرب أبيهر من إصابة تعرض لها في الحرب.
٧. نجى حيو عثتر من مرض أصابه.
٨. نجى سعد أزد من ألم ومرض أصابه.



وهناك مطالب أخرى، يلتبسونها من المعبود، ويأملون أن تتحقق، يمكن إنجازها فيما يلي:

١. حظوة ورضا الملك إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان.
٢. صحة الحواس والمقامات.
٣. شفاء وحماية من الأمراض.
٤. موسم أمطار وثمار وغلل وفيرة.
٥. أولاداً ذكوراً أصحاء.
٦. الحماية من أي أذى أو ضرر أو وشاية حاسد.

كثرة الحروب والمعارك التي تمت في عهد حكم الملك إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان، وهو ما يؤكد كثرة النقوش التي دونت في فترة حكمهما، وخصوصاً النقوش الإهدائية.

تشابه محتوى النقوش - موضوع الدراسة - مع محتوى كثير من نقوش الإهداءات: عودة أصحابها مع الملوك واتباعهم بسلام من الحروب التي خاضوها.

يرجع ذكر المرض في النقوش، إلى اعتقاد بأن المعبود هو من بيده إنزال المرض، وهو من يشفي، أي في حالة ارتكاب الشخص لأي ذنب، فإن العقاب يكون من المعبود بأن يصيب المرض من ارتكب الخطأ، كنوع من العقاب^١

اختتمت النقوش بالتوسل والدعاء للمعبود إلقه ثهوان سيد معبد أوام، وهي صيغة عادة ما ترد في نهاية النقوش، كحماية من المعبود.

١ السعيد، سعيد بن فايز: نقوش سبئية جديدة في ذكر المرض، مجلة العصور، مج ١٢، لندن، ٢٠٠٢، ص ٨.

الخاتمة وأهم النتائج:

يتضمن هذا البحث خمسة نقوش لم تنشر من قبل، جميعها إهدائية للمعبود إلمقه ثهوان سيد معبد أوام، قدمت لأغراض عديدة، ولكن أهمها حمد وشكر المعبود إلمقه ثهوان سيد معبد أوام على عودة الملك إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان، ومن كان معهم، بسلام وسبي وغنائم من جميع الحروب والمعارك التي خاضوها، سواء من الحرب التي شنت ضد الأحباش وعك والسُهرة (الزهرة) في النقش الأول (لوحة ١)، أو من الحرب التي خاضوها في أرض حمير والسُهرة (الزهرة) في النقش الثاني (لوحة ٢) والنقش الرابع (لوحة ٤)، أو بعودتهم من كل هذه الغزوات والمعارك بسلام وسبي وغنائم في النقش الخامس (لوحة ٥).

أضف إلى ذلك، هو الدعاء للمعبود إلمقه ثهوان سيد معبد أوام بأن يستمر في حمايتهم من أي مكروه قد يلحق بهم، وأن يجنبهم كل أذى وضرر، ويستمر في شفائهم من أي مرض قد يصيبهم، وأن يستمر في منحهم حظوة ورضا سيدهم إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بيّن ملكي سبأ وذي ريدان، وانتهت النقوش بصيغة التوسل والدعاء للمعبود إلمقه ثهوان سيد معبد أوام.

وأهم النتائج هي:

- ورود أسماء أعلام، تُذكر للمرة الأولى في النقوش اليمنية القديمة، مثل (م ص ح م) (ح ب ص م)، كما ورد اسم قرية (بيت حنبص)، واسم قبيلة (ش م) (شام).
- توحيد سبأ وذي ريدان بقيادة الملكين إيلي شرح يحضب وثمر يهحمد وكل منهما أتخذ لقب ملك سبأ وذي ريدان.

- كان من نتائج التوحيد اشتراك الجيش السبئي والجيش الريداني في طرد الأحباش من اليمن.
- مد نفوذ الملكين إيلي شرح يحضب وأخيه يأزل بين ملكي سبأ وذي ريدان، إلى وسط الجزيرة العربية وأصبحت تابعة وحليفة لمملكة سبأ وذي ريدان.



Abstract:

The research focuses on analyzing and studying five dedicatory Sabaean inscriptions originating from the temple of Awām. The first inscription is by Ks'm Yǧbr, leader of ʾlsʿrḥ Yḥḍb and his brother Yʿzl Byyn, who dedicated a bronze statue to the deity ʾlmqh. The second inscription is by Hwf ʿtt ʾšdq, who also dedicated a statue and a horse to ʾlmqh. The third inscription is attributed to ʾbkrb ʾyhr and Krbʿtt, likely a damaged dedicatory inscription to ʾlmqh. The fourth inscription is by ʾby Krb and his brother Ḥywʿttr, leaders of ʾlsʿrḥ Yḥḍb and his brother Yʿzl Byyn, who dedicated two bronze statues to ʾlmqh. The fifth inscription is by Sʿd ʾzʿd, leader of ʾlsʿrḥ Yḥḍb, who dedicated a silver statue to ʾlmqh. These inscriptions are significant as they are newly discovered and unpublished, dating back to the reign of King ʾlsʿrḥ Yḥḍb and his brother Yʿzl Byyn, rulers of Saba and dū Raydān bin Fʿrʿ who ruled in the 3rd century AD. Furthermore, they mention names of new figures appearing for the first time in ancient Yemeni inscriptions, adding important new information to the history of ancient Yemen, as inscriptions are the primary source for historical records. The research is structured with an introduction, followed by the transliteration of the five inscriptions into Arabic letters, accompanied by a general meaning in standard Arabic. Each inscription is then analyzed and studied, focusing on clarifying specific terms found within them. The research concludes with a summary of the insights extracted from these inscriptions.

Keywords: Inscriptions, Sabaean, ʾlsʿrḥ Yḥḍb, Yʿzl Byyn, Awām, Dedicating

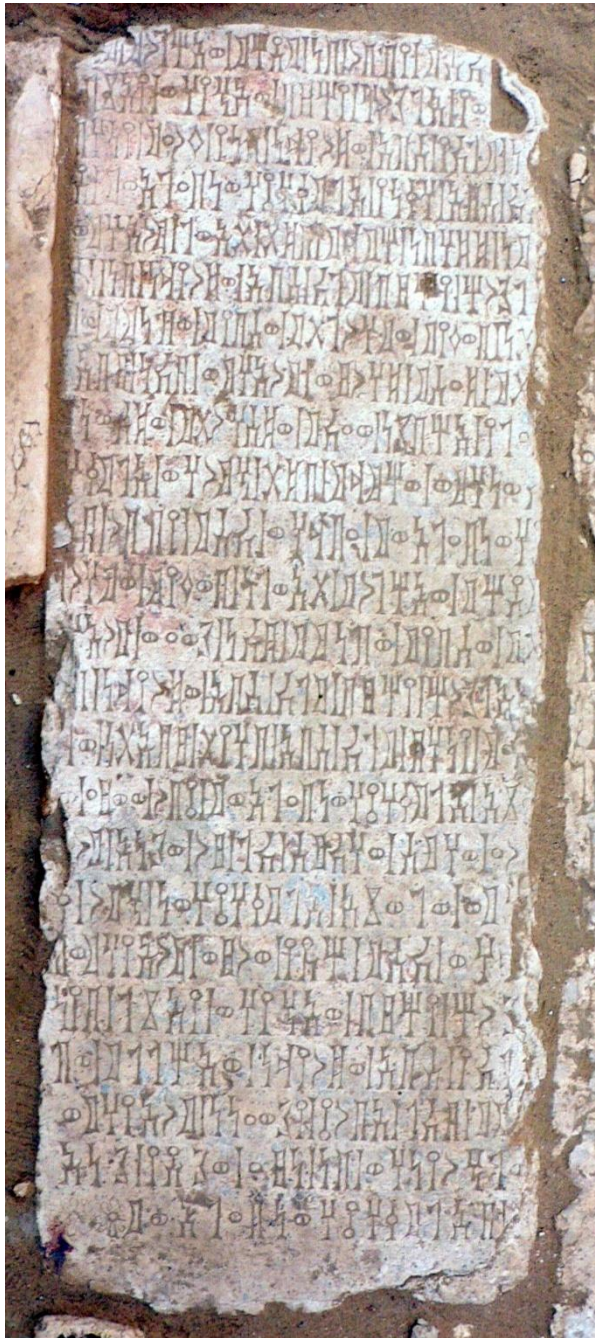
المصادر والمراجع:

- القرآن الكريم.
- ابن منظور، محمد بن مكرم أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأنصاري: لسان العرب، تحقيق عبد الله الكبير، محمد حسب الله، هاشم الشاذلي، دار المعارف، القاهرة، د.ت.
- الإرياني، مطهر علي:
 - نقوش مسندية وتعليقات، مركز الدراسات والبحوث اليمني، صنعاء، ط ٢، ١٩٩٠.
 - المعجم اليمني في اللغة والتراث، حول مفردات خاصة من اللهجات اليمنية، دار الفكر، ط ١، دمشق، ١٩٩٦.
 - استون، فرانسيس: تهامة، تعريب: د. يوسف محمد عبدالله، الموسوعة اليمنية، ج ١، ط ٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، ٢٠٠٣، ٧٤٢-٧٤٧.
 - باعليان، محمد عوض: نقش سبئي جديد من عهد الشرح يحضب (الأول) ملك سبأ وذو ريدان، مجلة السياحة والآثار، المجلد السابع والعشرون، العدد (١)، جامعة الملك سعود، الرياض، يناير ٢٠١٥، ٣١-٤٢.
 - بافقيه، محمد عبد القادر: توحيد اليمن القديم الصراع بين سبأ وحمر وحضرموت من القرن الأول إلى القرن الثالث الميلادي، ترجمة علي محمد زيد، المعهد الفرنسي للآثار والعلوم الاجتماعية بصنعاء، ٢٠٠٧.
 - بافقيه، محمد عبد القادر - بيستون، الفريد - روبان، كريستيان - الغول، محمود: ختارات من النقوش اليمنية القديمة، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ١٩٨٥.
 - بيستون، أ. ف. ل؛ وريكمائز، جاك؛ والغول، محمود؛ ومولر، والتر: المعجم السبئي، (إنجليزي- فرنسي- عربي)، منشورات جامعة صنعاء، دار نشر يات بيترز لوفان الجديدة، مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٨٢.

- الرصين، رصين صالح علي: ألفاظ الحرب في النقوش اليمنية القديمة، دراسة معجمية مقارنة باللغات السامية، اطروحة دكتوراة غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٢.
- السعيد، سعيد بن فايز: نقوش سبئية جديدة في ذكر المرض، مجلة العصور، مج ١٢، لندن، ٢٠٠٢، ٧-٢١.
- الشرعي، محمد مسعد: نقشان سبئيان من (معبد أوام) دراسة في دلاليتهما اللغوية والتاريخية. ريدان، ع ١٢، ٢٠٢٤م، ١٢٠-١٦٦.
- الصلوي، إبراهيم محمد:
 - أعلام يمانية قديمة مركبة دراسة عامة في دلالتها اللغوية والدينية، مجلة ريدان، مؤسسة ريدان للدراسات الأثرية والنقشية، عدن، ٦٤، ١٩٩٤، ١٢١-١٣٢.
 - نقش سبئي جديد من نقوش إشهار ملكية أرض زراعية من قرية سوات بمديرية خارف: دراسة في دلالاته اللغوية والاجتماعية والدينية، مجلة كلية الآداب، جامعة صنعاء، مج (٣٢) ع (٢) يوليو- ديسمبر، ٢٠٠٩، ١٧-٥٠.
 - قواعد لغة نقوش المسند والزبور (السبئية المعينية القتبانية الحضرمية الهرمية)، دار عناوين، ٢٠٢٣.
- الصلوي، هديل يوسف: نقوش الإهداءات في اليمن القديم "الإهداءات البشرية أنموذجاً" دراسة استقراية تحليلية، نورحوران للدراسات والنشر والتراث، دمشق، ٢٠٢٠.
- طيران، سالم بن أحمد: أسماء أعلام عربية جنوبية قديمة دراسة في مدلولاتها اللغوية والدينية، مجلة الدارة، ع ٢، ٢٠٠٦، ١٥٧-١٩٢.
- عبدالله، يوسف محمد: عم تتحدث النقوش اليمنية القديمة؟، أوراق في تاريخ اليمن القديم وآثاره، دار الفكر المعاصر- بيروت، ط (٢)، ١٩٩٠، ٤٢-٦٨.
- المحففي، إبراهيم أحمد: الزهرة، الموسوعة اليمنية، ج ٢، ط ٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، ٢٠٠٣، ١٥٠٩.
- مكياش، عبدالله أحمد: أسماء القبائل في النقوش العربية الجنوبية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة اليرموك، ١٩٩٣.
- الناشري، علي محمد:



- إيل شرح يحضب وأخوه يأزل بين ملكا سبأ وذوي ريدان في ضوء نقش حربي جديد من معبد أوام. ريدان، ع ١٠، ٢٠٢٣، ص ٣٣-٦١.
- دراسة تحليلية لنقشين سبيين من نقوش محرم بلقيس مارب (معبد أوام)، مجلة ريدان، ع ١٢، ٢٠٢٤، ١٢-٣٢.
- نقوش من عهد الملك السبئي لحي عنت يرخم، مجلة ريدان، ع ١٣، ٢٠٢٤، ص ٢٧٥-٢٧٨.
- الهمداني، الحسن بن أحمد بن يعقوب بن محمد: صفة جزيرة العرب، تحقيق محمد بن علي الأكوع، ط ١، مكتبة الإرشاد، صنعاء، ١٩٩٠.
- **Behnstedt, P:** Die nordjemenitischen Dialekte. Teil 2: Glossar. Dāl-Ġayn, Wiesbaden, 1996.
- **Robin, Christian Julien:**
 - Les Hautes-Terres du Nord-Yemen Avant L'Islam, Tome II, Nouvelles Inscription, Leiden, Nederland, 1982.
 - La Tihāma y³m³nite avant l'Islam: notes d'histoire et de g³ographie historique, *Arabian Archaeology and Epigraphy*, 1995, 222- 235.



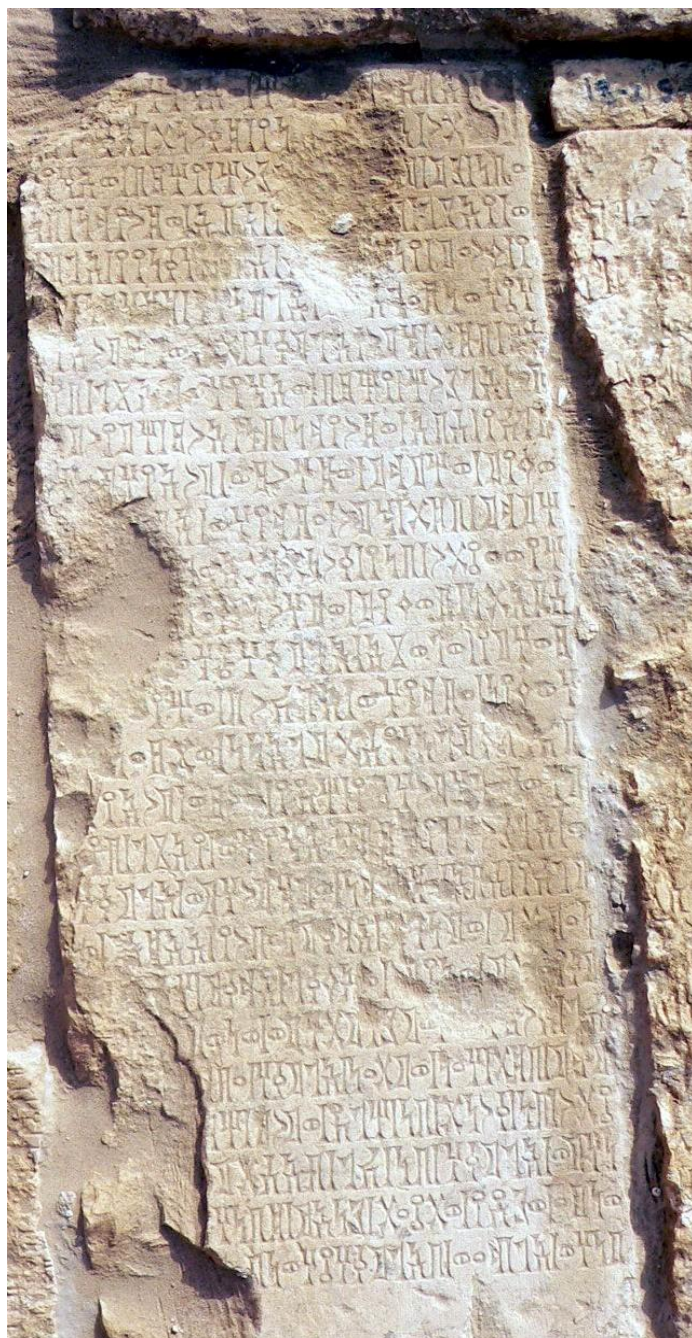
لوحة ١ : النقش هديل-أوام ١ (Had-'Awām 1)



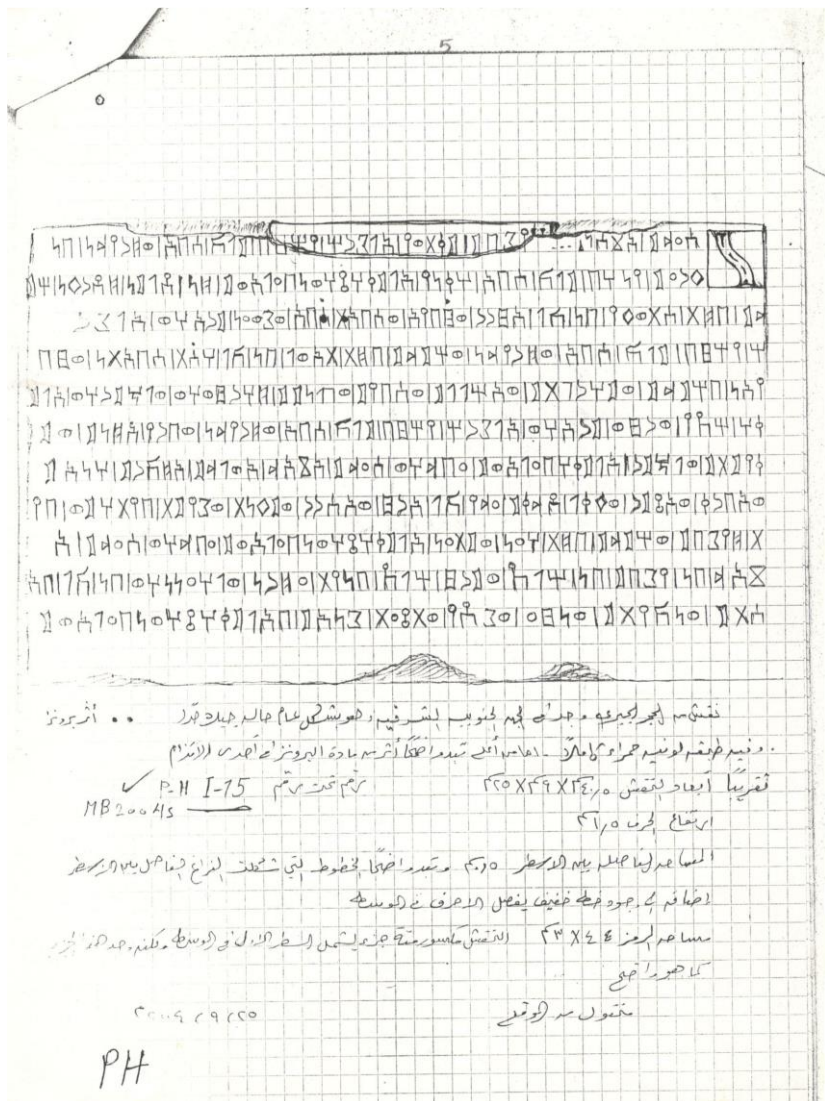
لوحة ٢ : هديل-أوام ٢ (Had-'Awām 2)



لوحة ٣: هديل-أوام 3 (Had-'Awām 3)



لوحة ٤: هديل-أوام 4 (Had-'Awām 4)



لوحة ٥: هديل-أوام 5 (Had-'Awām 5)



ريكان



ذكرى المولد النبوي الشريف ١٤٤٦هـ



الهيئة العامة للآثار والمتاحف

General Organization of Antiquities and Museums

صنعاء

١٤٤٦هـ - ٢٠٢٤م

raydan@goam.gov.ye